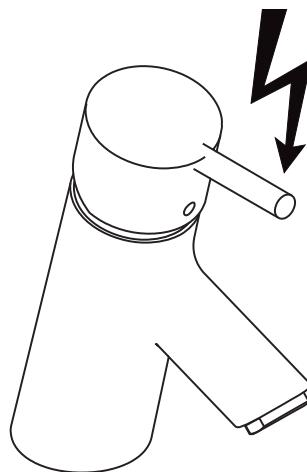


DE	Gebrauchsanleitung / Montageanleitung	2
FR	Mode d'emploi / Instructions de montage	3
EN	Instructions for use / Assembly instructions	4
IT	Istruzioni per l'uso / Istruzioni per Installazione	5
ES	Modo de empleo / Instrucciones de montaje	6
NL	Gebruiksaanwijzing / Handleiding	7
DK	Brugsanvisning / Monteringsvejledning	8
PT	Instruções para uso / Manual de Instalación	9
PL	Instrukcja obsługi / Instrukcja montażu	10
CS	Návod k použití / Montážní návod	11
SK	Návod na použitie / Montážny návod	12
ZH	用户手册 / 组装说明	13
RU	Руководство пользователя / Инструкция по монтажу	14
FI	Käyttöohje / Asennusohje	15
SV	Bruksanvisning / Monteringsanvisning	16
LT	Vartotojo instrukcija / Montavimo instrukcijos	17
HR	Upute za uporabu / Upustva za instalaciju	18
RO	Manual de utilizare / Instrucțiuni de montare	19
EL	Οδηγίες χρήσης / Οδηγία συναρμολόγησης	20
SL	Navodilo za uporabo / Navodila za montažo	21
ET	Kasutusjuhend / Paigaldusjuhend	22
LV	Lietošanas pamācība / Montāžas instrukcija	23
SR	Uputstvo za upotrebu / Uputstvo za montažu	24
NO	Bruksanvisning / Montasjeveiledning	25
BG	Инструкция за употреба / Ръководство за монтаж	26
JP	取扱説明書 / 施工説明書	27
UA	Інструкції з використання / Інструкція по збиранню	28
AR	دليل الاستخدام / تعليمات التجميع	29
TR	Kullanım kılavuzu / Montaj kılavuzu	30
HU	Használati útmutató / Szerelesi útmutató	32
HE	הוראות שימוש / הוראות הרכבה	34



Talis S
32032000



Sicherheitshinweise

- ⚠ Bei der Montage müssen zur Vermeidung von Quetsch- und Schnittverletzungen Handschuhe getragen werden.
- ⚠ Bei 5 Liter Geräten darf die Auslaufleistung am Mischer 5 l/min nicht übersteigen. Gegebenenfalls Wasserzufluss am Eckventil regulieren.

Montagehinweise

- Vor der Montage muss das Produkt auf Transportschäden untersucht werden. Nach dem Einbau werden keine Transport- oder Oberflächenschäden anerkannt.
- Die Leitungen und die Armatur müssen nach den gültigen Normen montiert, gespült und geprüft werden.
- Die in den Ländern jeweils gültigen Installationsrichtlinien sind einzuhalten.
- Das Ablaufventil darf nur zum bestimmungsgemäßen Gebrauch verwendet werden. Das Befestigen von anderen Gegenständen z. B. einer Halbsäule an dem Ablaufventil ist nicht zulässig.

Technische Daten

Betriebsdruck:	max. 1 MPa
Empfohlener Betriebsdruck:	0,1 - 0,5 MPa
Prüfdruck:	1,6 MPa (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Heißwassertemperatur:	max. 60°C
Thermische Desinfektion:	70°C / 4 min
Das Produkt ist ausschließlich für Trinkwasser konzipiert!	

Symbolerklärung



Kein essigsäurehaltiges Silikon verwenden!



Maße (siehe Seite 39)



Wartung (siehe Seite 38)

Rückflussverhinderer müssen gemäß EN 806-5 regelmäßig in Übereinstimmung mit nationalen oder regionalen Bestimmungen auf ihre Funktion geprüft werden (mindestens einmal jährlich).



Serviceteile (siehe Seite 40)

Wird der Strahlformer gewechselt, muss ein für diese Armatur zugelassener Strahlformer verwendet werden.

Sonderzubehör

(nicht im Lieferumfang enthalten)



- Montageschlüssel #58085000 (siehe Seite 36)



• Installationskitt (siehe Seite 36)



Reinigung (siehe Seite 41)



Bedienung (siehe Seite 39)

- Beim Aufheizen des Wasserspeichers tritt am Auslauf Tropfwasser aus.
- Hansgrohe empfiehlt, morgens oder nach längeren Stagnationszeiten den ersten halben Liter nicht als Trinkwasser zu verwenden.



Prüfzeichen (siehe Seite 42)

Störung

Wenig Wasser

Ursache

- Strahlformer verkalkt, verschmutzt
- Schmutzfangsiegel in den Eckventilen verschmutzt.

Abhilfe

- Strahlformer reinigen, ggf. austauschen
- Schmutzfangsiegel reinigen / austauschen

Armatur tropft

- Kartusche defekt, verkalkt

- Kartusche austauschen

Armatur schwergängig

- Kartusche defekt, verkalkt

- Kartusche austauschen

Armatur tropft ständig bei ausgeschaltetem Wasserbereiter

- Kartusche defekt

- Kartusche austauschen



Consignes de sécurité

- ⚠ Lors du montage, porter des gants de protection pour éviter toute blessure par écrasement ou coupure.
- ⚠ Sur les chauffe-eau à contenance de 5 litres le débit ne doit pas dépasser 5l/min, dans ce cas là, réduire le débit avec le robinet d'arrêt et d'équerre.

Instructions pour le montage

- Avant son montage, s'assurer que le produit n'a subi aucun dommage pendant le transport. Après le montage, tout dommage de transport ou de surface ne pourra pas être reconnu.
- Les conduites et la robinetterie doivent être montés, rincés et contrôlés selon les normes en vigueur.
- Les directives d'installation en vigueur dans le pays concerné doivent être respectées.
- La vanne d'écoulement ne doit être utilisée qu'aux fins auxquelles elle a été conçue. La fixation d'autres objets, tels p. ex. qu'une demi-colonne, est interdite sur la vanne d'écoulement.

Informations techniques

Pression de service autorisée:	max. 1 MPa
Pression de service conseillée:	0,1 - 0,5 MPa
Pression maximum de contrôle:	1,6 MPa (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Température d'eau chaude:	max. 60°C
Désinfection thermique:	70°C / 4 min
Le produit est exclusivement conçu pour de l'eau potable!	

Description du symbole



Ne pas utiliser de silicone contenant de l'acide acétique!



Dimensions (voir pages 39)



Entretien (voir pages 38)

Les clapets anti-retour doivent être examinés régulièrement conformément à la norme EN 806-5 ou conformément aux dispositions nationales ou régionales quant à leur fonction (au moins une fois par an).



Pièces détachées (voir pages 40)

Si l'on change le aérateur, il faudra utiliser un aérateur normalisé pour cette robinetterie.

Accessoires en option

(ne fait pas partie de la fourniture)



- clé de montage #58085000
(voir pages 36)



• Mastic d'installation (voir pages 36)



Nettoyage (voir pages 41)



Instructions de service
(voir pages 39)

- Le mitigeur goutte lorsque le chauffe-eau monte en température.
- Hansgrohe recommande de ne pas utiliser le premier demi-litre le matin ou après une période de stagnation prolongée.



Classification acoustique et débit

(voir pages 42)

Dysfonctionnement

Pas assez d'eau

Origine

Pas assez d'eau	- Mousseur entartré ou encrassé - Filtre du robinet d'arrêt encrassé.	- Nettoyer le mousseur ou le changer éventuellement - Nettoyez / changez le filtre
Le mitigeur goutte	- Cartouche défectueuse, entartrée	- Changer la cartouche
Dureté de fonctionnement	- Cartouche défectueuse, entartrée	- Changer la cartouche
Le mitigeur goutte sans arrêt avec un chauffe-eau hors-service	- Cartouche défectueuse	- Changer la cartouche

Solution

Montage (voir pages 35) 

Safety Notes

- ⚠ Gloves should be worn during installation to prevent crushing and cutting injuries.
- ⚠ With water heaters of 5 liters the flow rate at the mixer should not exceed 5 l/min. In this case the flow rate must be reduced at the isolation valve.

Installation Instructions

- Prior to installation, inspect the product for transport damages. After it has been installed, no transport or surface damage will be honoured.
- The pipes and the fixture must be installed, flushed and tested as per the applicable standards.
- The plumbing codes applicable in the respective countries must be observed.
- The drain valve must only be used as intended. It is not allowed to attach other objects to the drain valve, for example a semi-pedestal.

Technical Data

Operating pressure:	max. 1 MPa
Recommended operating pressure:	0,1 - 0,5 MPa
Test pressure:	1,6 MPa (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Hot water temperature:	max. 60°C
Thermal disinfection:	70°C / 4 min
The product is exclusively designed for drinking water!	

Symbol description



Do not use silicone containing acetic acid!



Dimensions (see page 39)



Maintenance (see page 38)

The check valves must be checked regularly according to EN 806-5 in accordance with national or regional regulations (at least once a year).



Spare parts (see page 40)

When changing the spray former, it is imperative to use one made for this type of mixer.

Special accessories (order as an extra)



- special tool #58085000 (see page 36)



- Installation putty (see page 36)



Cleaning (see page 41)



Operation (see page 39)

- When the storage tank is being heated, the spout will drip.
- Hansgrohe recommends not to use as drinking water the first half liter of water drawn in the morning or after a prolonged period of non-use.



Test certificate (see page 42)

Fault	Cause	Remedy
Insufficient water	- Spray former calcified, dirty - Filter at the isolation valves soils.	- Clean spray former, exchanging if necessary - Clean the filter / exchange filter
Mixer dripping	- Cartridge defective, calcified	- Exchange cartridge
Mixer stiff	- Cartridge defective, calcified	- Exchange cartridge
Mixer dripping constantly with water heater switched off	- Cartridge defective	- Exchange cartridge

Assembly (see page 35)



Indicazioni sulla sicurezza

- ⚠ Durante il montaggio, per evitare ferite da schiacciamento e da taglio bisogna indossare guanti protettivi.
- ⚠ Nel caso di apparecchi da 5 litri l'erogazione del miscelatore non deve superare i 5 l/min. Eventualmente strozzare l'alimentazione d'acqua del rubinetto a squadra.

Istruzioni per il montaggio

- Prima del montaggio è necessario controllare che non ci siano stati danni durante il trasporto. Una volta eseguito il montaggio, non verranno riconosciuti eventuali danni di trasporto o delle superfici.
- Montare, lavare e controllare tubature e rubinetteria rispettando le norme correnti.
- Vanno rispettate le direttive di installazione nazionali vigenti nel rispettivo paese.
- Utilizzare la valvola di scarico solo conforme alla destinazione. Non è consentito fissare altri oggetti, ad es. una semi-colonna, alla valvola di scarico.

Dati tecnici

Pressione d'uso:	max. 1 MPa
Pressione d'uso consigliata:	0,1 - 0,5 MPa
Pressione di prova:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Temperatura dell'acqua calda:	max. 60°C
Disinfezione termica:	70°C / 4 min
Il prodotto è concepito esclusivamente per acqua potabile!	

Descrizione simbolo



Non utilizzare silicone contenente acido acetico!



Ingombri (vedi pagg. 39)



Manutenzione (vedi pagg. 38)

La valvola di non ritorno deve essere controllata regolarmente come da EN 806-5, secondo le normative nazionali e regionali (almeno una volta all'anno).



Parti di ricambio (vedi pagg. 40)

Se si cambia il rompigetto, per questo rubinetto deve venir usato un rompigetto idoneo.

Accessori speciali

(non contenuto nel volume di fornitura)



- chiave per montaggio #58085000 (vedi pagg. 36)



Pulitura (vedi pagg. 41)



Procedura (vedi pagg. 39)

- Durante il riscaldamento del serbatoio d'acqua all'uscita si ha uno stillicidio.
- Hansgrohe raccomanda, di mattina oppure dopo lunghi tempi di stagnazione, di non utilizzare il primo mezzo litro come acqua potabile.



Segno di verifica (vedi pagg. 42)

Problema

Possibile causa

Rimedio

Scarsità d'acqua	- diffusore del getto difettosa, pieno di calcare - Filtro sporco nelle valvole ad angolo.	- Pulire oppure sostituire il diffusore del getto - Pulire / sostituire il filtro
Miscelatore gocciola	- Cartuccia difettosa	- Sostituire la cartuccia
Miscelatore duro	- Cartuccia difettosa	- Sostituire la cartuccia
Il miscelatore perde acqua di continuo con la caldaia spenta	- Cartuccia difettosa	- Sostituire la cartuccia

Montaggio (vedi pagg. 35)



Indicaciones de seguridad

- ⚠ Durante el montaje deben utilizarse guantes para evitar heridas por aplastamiento o corte.
- ⚠ En caso de utilizar un calentador de 5 litros de capacidad el caudal de agua que pasa por el mezclador, no debe superar 5 l/min. En caso necesario, disminuir la entrada del agua por medio de la llave de escuadra.

Indicaciones para el montaje

- Antes del montaje se debe examinarse el producto contra daños de transporte. Después de la instalación no se reconoce ningún daño de transporte o de superficie.
- Los conductos y la grifería deben montarse, lavarse y comprobarse según las normas vigentes.
- Es obligatorio el cumplimiento de las directrices de instalación vigentes en el país respectivo.
- La válvula de desagüe solo puede ser utilizada para el uso especificado. No se permite fijar a la válvula de desagüe otros objetos, como una semicolumna.

Datos técnicos

Presión en servicio:	max. 1 MPa
Presión recomendada en servicio:	0,1 - 0,5 MPa
Presión de prueba:	1,6 MPa (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Temperatura del agua caliente:	max. 60°C
Desinfección térmica:	70°C / 4 min
El producto ha sido concebido exclusivamente para agua potable.	

Descripción de símbolos



No utilizar silicona que contiene ácido acético!



Dimensiones (ver página 39)



Mantenimiento (ver página 38)

Las válvulas anti-retorno tienen que ser controladas regularmente según la norma EN 806-5, en acuerdo con las regulaciones nacionales o regionales (una vez al año, por lo menos).



Repuestos (ver página 40)

En caso de cambiar el aireador, hay que utilizar un aireador adecuado para este tipo de grifería.



Opcional (no incluido en el suministro)



- Llave de montaje #58085000
(ver página 36)



Masilla (ver página 36)



Limpiar (ver página 41)



Manejo (ver página 39)

- Al calentar el depósito de agua suelen desbordarse de la salida siempre unas gotas de agua.
- Hansgrohe recomienda no utilizar el primer medio litro como agua potable por las mañanas o tras un largo periodo de inactividad.



Marca de verificación

(ver página 42)

Problema

Causa

Solución

Sale poca agua

- Formador de chorro ensuciado, calcificado
- Filtro colector de suciedad en las válvulas angulares ensuciado.

- Limpiar o cambiar el formador de chorro
- limpiar/cambiar el filtro

Grifo pierde agua

- cartucho dañado

- cambiar el cartucho

Manecilla va dura

- cartucho dañado

- cambiar el cartucho

Grifo pierde continuamente agua con calientaaguas apagado

- cartucho dañado

- cambiar el cartucho



Veiligheidsinstructies

- ⚠ Bij de montage moeten ter voorkoming van knel- en snijwonden handschoenen worden gedragen.
- ⚠ Bij toestellen van 5 liter mag de uitloopcapaciteit aan de mengkraan niet hoger zijn dan 5 l/min. Indien nodig moet de watertoevoer aan de hoekstopkraan geregeld worden.

Montage-instructies

- Vóór de montage moet het product gecontroleerd worden op transportschade. Na de inbouw wordt geen transport- of oppervlakteschade meer aanvaard.
- De leidingen en armaturen moeten gemonteerd, gespoeld en gecontroleerd worden volgens de geldige normen.
- De in de overeenkomstige landen geldende installatielijnen moeten nageleefd worden.
- De uitlaatklep mag enkel gebruikt worden voor het reglementaire gebruik. Het bevestigen van andere voorwerpen, bv. een halfzuil op de uitlaatklep is niet toegestaan.

Technische gegevens

Werkdruk: max.	max. 1 MPa
Aanbevolen werkdruk:	0,1 - 0,5 MPa
Getest bij:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Temperatuur warm water:	max. 60°C
Thermische desinfectie:	70°C / 4 min
Het product is uitsluitend ontworpen voor drinkwater!	

Symbolbeschrijving



Gebruik geen zuurhoudende silicone!



Maten (zie blz. 39)



Onderhoud (zie blz. 38)

Keerkleppen moeten volgens EN 806-5 regelmatig en volgens plaatselijk geldende eisen op het functioneren gecontroleerd worden. (Tenminste een keer per jaar)



Service onderdelen (zie blz. 40)

Indien de straalvormer vervangen wordt, moet een straalvormer gebruikt worden die is toegelaten voor deze armatuur.

Toebehoren

(behoort niet tot het leveringspakket)



- montagesleutel #58085000 (zie blz. 36)



- Kit (zie blz. 36)



Reinigen (zie blz. 41)



Bediening (zie blz. 39)

- Bij het opwarmen van het waterreservoir ontsnapt aan de uitloop druppelwater.
- Hansgrohe raadt aan om 's morgens na langere stagnatietijden de eerste halve liter niet als dinkwater te gebruiken.



Keurmerk (zie blz. 42)

Storing

Weinig water

Oorzaak

- Straalopeningen verkalkt, vuil

Oplossing

- Straalopeningen reinigen, indien nodig vervangen

- Vuilvangzeef bij de hoekstopkraan vervuld.

- Vuilvangzeef reinigen / uitwisselen

Mengkraan lekt

- Kardoos defect of verkalkt

- Kardoos uitwisselen

Bediening zwaar

- Kardoos defect of verkalkt

- Kardoos uitwisselen

Armatuur drupt altijd bij een uitgeschakelde boiler

- Kardoos defect

- Kardoos uitwisselen

Montage (zie blz. 35)

Sikkerhedsanvisninger

- ⚠ Ved monteringen skal der bruges handsker for at undgå kvaestelser og snitsår.
- ⚠ Ved 5 litres beholdere må udløbsydelsen ved håndvaskarmaturet ikke overstige 5 liter/min. I modsat fald drosles vandet ved vandtilførslen ved hjørneventilen.

Monteringsanvisninger

- Før monteringen skal produktet kontrolleres for transportskader. Efter monteringen godkendes transportskader eller skader på overfladen ikke længere.
- Ledningerne og armaturerne skal monteres, skyldes og kontrolleres iht. de gældende standarder.
- Installationsbestemmelserne, der gælder i det enkelte land, skal overholdes.
- Afløbsventilen må kun bruges til det fastlagte formål. Det er ikke tilladt at fastgøre andre genstande f.eks. en halvsøjle til afløbsventilen.

Tekniske data

Driftstryk:	max. 1 MPa
Anbefalet driftstryk:	0,1 - 0,5 MPa
Prøvetryk:	1,6 MPa (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Varmtvandstemperatur:	max. 60°C
Termisk desinfektion:	70°C / 4 min
Produktet er udelukkende beregnet til drikkevand!	

Fejl

For lidt vand

Årsag

- Stråleformer forkalket, tilsmudset

Hjælp

- Stråleformer renses, skiftes i givet fald ud

- Smudsfangserne ved stopventilen er tilstoppede.

Armaturet drypper

- Kartusche defekt, tilkalket

- Udskift kartusche

Grebet går trægt

- Kartusche defekt, tilkalket

- Udskift kartusche

Armatur drypper hele tiden ved slukket vandvarmer

- Defekt kartusche

- Udskift kartusche

Symbolbeskrivelse



Der må ikke benyttes eddikesyreholdig silikone!



Målene (se s. 39)



Service (se s. 38)

Ifølge EN 806-5 skal gennmestrømningsbegrensere i overenstemmelse med nationale regler afprøves regelmæssigt (mindst en gang om året).



Reservedele (se s. 40)

Ved skift af stråleformeren, skal der anvendes en stråleformer, som er godkendt til dette armatur

Specialtilbehør (ikke med i leveringsomfang)



- Monteringsnøgle #58085000 (se s. 36)



- Kitt (se s. 36)



Rengøring (se s. 41)



Brugsanvisning (se s. 39)

- Ved opvarmning af varmtvandsbeholderen forekommer dryp fra udløbstuden.
- Hansgrohe anbefaler at den første halve liter om morgenen eller efter længere stagneringstider ikke anvendes som drikkevand.



Godkendelse (se s. 42)



Avisos de segurança

- ⚠ Durante a montagem devem ser utilizadas luvas de protecção, de modo a evitar ferimentos resultantes de entalamentos e de cortes.
- ⚠ Nos aparelhos de 5 litros a capacidade de saída na misturadora não pode exceder 5 l/min. Regular eventualmente a alimentação da água na torneira de esquadria.

Avisos de montagem

- Antes da montagem deve-se controlar o produto relativamente a danos de transporte. Após a montagem não são aceites quaisquer danos de transporte ou de superfície.
- As tubagens e a torneira têm que ser montadas, enxaguadas e verificadas de acordo com as normas em vigor.
- A prescrições de instalação válidas nos respetivos países devem ser respeitadas.
- A válvula de escoamento só pode ser utilizada para o fim para o qual foi concebida. Não é permitida a fixação de outros objetos na válvula de escoamento como, por exemplo, uma semicolon.

Eliminação

O papel e o cartão, bem como o plástico, devem ser eliminados separadamente nos sistemas de eliminação previstos para estes materiais.

Dados Técnicos

Pressão de funcionamento:	max. 1 MPa
Pressão de func. recomendada:	0,1 - 0,5 MPa
Pressão testada:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Temperatura da água quente:	max. 60°C
Desinfecção térmica:	70°C / 4 min

Este produto foi única e exclusivamente concebido para água potável!

Descrição do símbolo



Não utilizar silicone que contenha ácido acético!



Medidas (ver página 39)



Manutenção (ver página 38)

As válvulas anti-retorno devem ser verificadas regularmente de acordo com a EN 806-5 segundo os regulamentos nacionais ou regionais (pelo menos uma vez por ano).



Peças de substituição

(ver página 40)

Se o emulsor for substituído é necessário utilizar um emulsor adequado para esta torneira.

Acessórios especiais

(não incluído no volume de fornecimento)



- Chave especial #58085000
(ver página 36)



• Mástique (ver página 36)



Limpeza (ver página 41)



Funcionamento (ver página 39)

- Fuga de gotas de água durante o aquecimento do depósito de água.
- A Hansgrohe recomenda a não utilização do primeiro meio litro de água, de manhã ou após longas paragens, para fins de consumo.



Marca de controlo (ver página 42)

Falha	Causa	Solução
Água insuficiente	- Emulsor com calcário, com sujidade - Filtro da torneira de esquadria obstruído.	- Limpar emulsor, event. Substituir - Limpar / trocar o filtro
Misturadora a pingar	- Cartucho defeituoso, calcificado	- Substituir o cartucho
Misturadora perra	- Cartucho defeituoso, calcificado	- Substituir o cartucho
Misturadora pinga constantemente com preparador de água desligado	- Cartucho defeituoso	- Substituir o cartucho



Wskazówki bezpieczeństwa

⚠ Aby uniknąć zranień na skutek zgniecenia lub przecięcia, podczas montażu należy nosić rękawice ochronne.

⚠ Przy urządzeniach 5-litrowych wydajność mieszacza nie może przekraczać 5 l/min. W razie potrzeby wyregulować dopływ wody przy zaworku kątowym.

Wskazówki montażowe

- Przed montażem należy skontrolować produkt pod kątem szkód transportowych. Po montażu nie widać żadnych szkód transportowych ani szkód na powierzchni.
- Przewody i armatura muszą być montowane, płukane i kontrolowane według obowiązujących norm.
- Należy przestrzegać wytycznych instalacyjnych obowiązujących w danym kraju.
- Zawór odpływowy można używać tylko zgodnie z przeznaczeniem. Mocowanie innych przedmiotów, np. półkolumny przy zaworze odpływowym, jest niedozwolone.

Dane techniczne

Ciśnienie robocze:	maks. 1 MPa
Zalecane ciśnienie robocze:	0,1 - 0,5 MPa
Ciśnienie próbne:	1,6 MPa (1 MPa = 10 bary = 147 PSI)
Temperatura wody gorącej:	maks. 60°C
Deszynfekcja termiczna:	70°C / 4 min
Produkt przeznaczony wyłącznie do wody pitnej!	

Opis symbolu



Nie stosować silikonów zawierających kwas octowy!



Wymiary (patrz strona 39)



Konserwacja (patrz strona 38)

Zgodnie z normą EN 806-5, krajowymi i miejscowymi przepisami, działanie zabezpieczeń przed przepływem zwrotnym musi być kontrolowane (przynajmniej raz w roku).



Części serwisowe (patrz strona 40)

Przy wymianie kształtownika przepływu należy użyć takiego kształtownika przepływu, którego użycie jest autoryzowane dla danego typu armatury.

Wypożyczenie specjalne

(Nie jest częścią dostawy)



- Klucz montażowy #58085000 (patrz strona 36)



Czyszczenie (patrz strona 41)



Obsługa (patrz strona 39)

- Przy podgrzaniu zbiornika wody przy wylocie kapię woda.
- Hansgrohe zaleca, by z rana lub po dłuższym czasie niekorzystania, pierwsze pół litra wody nie używać jako wody pitnej.



Znak jakości (patrz strona 42)

Usterka

Mała ilość wody

Przyczyna

- Kształtnik przepływu zakamieniony, zabrudzony
- Zabrudzone sitka w zaworkach kątowych.

Pomoc

- Wyczyścić lub wymienić kształtnik przepływu

Armatura cieknie

- Uszkodzony wkład, zakamieniony

- Oczyścić / wymienić sitko

Uchwyty armatury pracują z wysiłkiem

- Uszkodzony wkład, zakamieniony

- Wymiana wkładu

Armatura cieknie zawsze przy wyłączonym podgrzewaczu wody

- Uszkodzony wkład

- Wymiana wkładu



Bezpečnostní pokyny

- ⚠ Pro zabránění řezným zraněním a pohmožděním je nutné při montáži nosit rukavice.
- ⚠ U 5ilitrových přístrojů nesmí výkon výtoku na mísící baterii překročit 5 l/min. Případně je nutno regulovat prívod vody na rohovém ventilu.

Pokyny k montáži

- Před montáží je třeba produkt zkонтrolovat, zda nebyl při transportu poškozen. Po zabudování nebudou uznány žádné škody způsobené transportem nebo poškození povrchu.
- Vedení a armatura musí být namontovány, propláchnuty a otestovány podle platných norem.
- Je třeba dodržovat montážní pravidla platné v dané zemi.
- Vypouštěcí ventil je povoleno používat pouze dle určení. Připevňování jiných předmětů např. polosloupu k vypouštěcímu ventilu není přípustné.

Technické údaje

Provozní tlak:	max. 1 MPa
Doporučený provozní tlak:	0,1 - 0,5 MPa
Zkušební tlak:	1,6 MPa (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Teplota horké vody:	max. 60°C
Tepelná desinfekce:	70 °C / 4 min

Výrobky Hansgrohe jsou vhodné pro přímý kontakt s pitnou vodou.

Popis symbolů



Nepoužívat silikon s obsahem kyseliny octové!



Rozmíry (viz strana 39)



Údržba (viz strana 38)



U zpětných ventilů se musí podle EN 806-5 v souladu s

národními nebo regionálními předpisy testovat jejich funkčnost (alespoň jednou ročně).



Servisní díly (viz strana 40)

Je-li nutná výměna tvarovače proudu, pak se musí použít tvarovač, který je pro tuto armaturu povolen.

Zvláštní příslušenství

(není součástí dodávky)



- montážní klíč #58085000 (viz strana 36)



- Instalační kit (viz strana 36)



Čištění (viz strana 41)



Ovládání (viz strana 39)



- Při zahřívání bojleru vystupují na výtoku kapky vody.
- Hansgrohe doporučuje ráno nebo po delších přestávkách nepoužívat prvního půl litru jako pitnou vodu.



Zkušební značka (viz strana 42)

Porucha

Příčina

Odstranění

Málo vody	- tvarovač proudu zanesen vodním kamenem, znečištěn	- vyčistit, popř. vyměnit tvarovač proudu
Armatura odkapává	- Znečištěný lapač nečistot v rohových ventilech.	- vyčistit / vyměnit lapač nečistot
Armatura jede ztěžka	- Kartuše je vadná, zanesená vodním kamenem	- Kartuši vyměnit
z armatury odkapává stálá voda i když je ohříváč vody vypnut	- Kartuše je vadná	- Kartuši vyměnit

Montáž (viz strana 35) 



Bezpečnostné pokyny

- ⚠ Pri montáži musíte nosiť rukavice, aby ste predišli poškodeniu rukou a rezným poraneniam.
- ⚠ U 5 l ohrievač vody nesmie prieskum batérie prekročiť 5l/min. Případne nastavte prívod vody pomocou uzaváracieho ventilu.

Pokyny pre montáž

- Pred montážou musíte produkt skontrolovať, či neboli počas transportu poškodený. Po zabudovaní nebudú uznávané žiadne škody spôsobené transportom alebo poškodenia povrchu.
- Potrubia a vybavenie musia byť namontované, prepláchnuté a vybavené v platnom normami.
- Je potrebné dodržiavať smernice o inštalácii, ktoré sú práve teraz platné v krajinách.
- Odtokový ventil sa smie používať iba na použitie v súlade s určením. Upevňovanie iných predmetov, napr. polovičného stĺpu na odtokový ventil, nie je prípustné.

Technické údaje

Prevádzkový tlak:	max. 1 MPa
Doporučený prevádzkový tlak:	0,1 - 0,5 MPa
Skúšobný tlak:	1,6 MPa (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Teplota teplej vody:	max. 60°C
Termická dezinfekcia:	70°C / 4 min
Výrobok je koncipovaný výhradne pre pitnú vodu!	

Popis symbolov



Nepoužívať silikón s obsahom kyseliny octovej!



Rozmery (viď strana 39)



Udržba (viď strana 38)



Servisné diely (viď strana 40)



Pri výmene tvarovača prúdu sa musí použiť tvarovač prípustný pre túto batériu.

Zvláštne príslušenstvo

(nie je súčasťou dodávky)



- montážny kľúč #58085000 (viď strana 36)



- Inštaláčna súprava (viď strana 36)



Čistenie (viď strana 41)



Obsluha (viď strana 39)



- Pri ohrevе nádrže na vodu kvapká z odpadu voda.
- Hansgrohe odporúča ráno a po dlhších dobách odstávky nepoužiť prvého pol litra vody ako pitnú vodu.



Osvedčenie o skúške (viď strana 42)

Porucha

Príčina

Pomoc

Málo vody

- Tvarovač prúdu znečistený vodným kameňom

- Vyčistiť resp. vymeniť tvarovač prúdu

Z armatúry kvapká voda

- Kartuša je poškodená, vápenaté usadeniny

- Vymeniť kartušu

Armatúra "chodí" ťažko

- Kartuša je poškodená, vápenaté usadeniny

- Vymeniť kartušu

Batéria neustále kvapká pri vypnutom zariadení na prípravu vody

Montáž (viď strana 35)



安全须知

- △ 装配时为避免挤压和切割受伤, 必须戴上手套.
- △ 对于5升的热水器, 龙头处的流速不得超过5升/分钟. 这种情况下, 必须在隔离阀降低流速.

安装提示

- 安装前必须检查产品是否受到运输损害. 安装后将不认可运输损害或表面损伤.
- 管道和阀门必须根据通用标准进行安装, 冲洗和检查.
- 请遵守当地国家现行的安装规定.
- 只能按规定使用溢流阀. 禁止将半露柱及其他部件固定到溢流阀上.

技术参数

工作压强:	最大 1 MPa
推荐工作压强:	0,1 - 0,5 MPa
测试压强:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
热水温度:	最大 60°C
热力消毒:	70°C / 4 分钟
该产品专为饮用水设计!	

符号说明



请勿使用含有乙酸的硅胶!



大小 (参见第页 39)



保养 (参见第页 38)

单向阀必须在符合国家或当地的法律的情况下按照 EN 806-5定期检查(至少一年一次).



备用零件 (参见第页 40)

更换喷雾形成器时, 必须使用针对此类型龙头制造的形成器.

选装附件 (不在供货范围内)



- 专用工具 #58085000 (参见第页 36)



- 水管胶泥 (参见第页 36)



清洗 (参见第页 41)



操作 (参见第页 39)



- 加热贮水箱时, 水嘴滴水.
- 汉斯格雅建议, 清晨或在水流长时间停滞后, 前半升水不作饮用水使用.



检验标记 (参见第页 42)

问题	原因	补救
龙头出水量小	- 花洒结垢, 脏污 - 隔离阀 的过滤网脏污	- 清洁花洒, 视需要更换 - 清洁过滤网/更换过滤网
龙头滴水	- 阀芯损坏, 结垢	- 更换阀芯
龙头不灵活	- 阀芯损坏, 结垢	- 更换阀芯
热水器关闭后, 龙头持续滴水	- 阀芯损坏	- 更换阀芯





Русский

Указания по технике безопасности

⚠ Во время монтажа следует надеть перчатки во избежание прищемления и порезов.

⚠ Для 5-литровых приборов производительность выхода на смесителе не должна превышать 5 л/мин. При необходимости отрегулируйте подачу воды на угловом вентиле

Указания по монтажу

- Перед монтажом следует проверить изделие на предмет повреждений при перевозке. После монтажа претензии о возмещении ущерба за повреждения при перевозке или повреждения поверхностей не принимаются.
- Трубы и арматура должны быть установлены, промыты и проверены в соответствии с действующими нормами.
- Необходимо соблюдать требования по монтажу, действующие в соответствующих странах.
- Спускной клапан разрешается использовать только в предусмотренных целях. На спускном клапане запрещается закреплять другие предметы, например, полуколонну.

Технические данные

Рабочее давление: не более. 1 МПа

Рекомендуемое рабочее давление: 0,1 - 0,5 МПа

Давление: 1,6 МПа

(1 МПа = 10 bar = 147 PSI)

Температура горячей воды: не более. 60°C

Термическая дезинфекция: 70°C / 4 мин

Изделие предназначено исключительно для питьевой воды!

Описание символов



Не применяйте силикон, содержащий уксусную кислоту.



Размеры (см. стр. 39)



Техническое обслуживание
(см. стр. 38)

Защита обратного тока должна регулярно проверяться (минимум один раз в год) по стандарту EN 806-5 или в соответствии с национальными или региональными нормативами



Комплект (см. стр. 40)

При замене формирователя струи необходимо использовать формирователь струи, предназначенный для этой арматуры.

Специальные принадлежности (не включено в объем поставки!)



- Монтажный ключ #58085000 (см. стр. 36)



- Монтаж подводки (см. стр. 36)



Очистка (см. стр. 41)



Эксплуатация (см. стр. 39)

- При подогреве водяного резервуара из выхода капает вода.
- Hansgrohe рекомендует по утрам либо после длительного перерыва в использовании не использовать первые поллитра воды для питья.



Знак технического контроля

(см. стр. 42)

Неисправность

недостаточный давление (если устан напор воды)

Причина

- Формирователь струи имеет известковые отложения/загрязнен

Устранение неисправности

- Очистите формирователь струи, по мере необходимости замените

- Грязеулавливающая сетка в угловых вентилях загрязнена.

- Очистите / замените грязеулавливающее сито

Арматура протекает

- Картридж неисправен, засорение накипью

- Замените картридж

Арматура работает с усилием

- Картридж неисправен, засорение накипью

- Замените картридж

Из арматуры при подключенном водонагревателе постоянно капает вода

- Картридж неисправен

- Замените картридж

Монтаж (см. стр. 35)





Turvallisuusohjeet

- ⚠ Asennuksessa on käytettävä käsineitä puristumien ja viiltojen aiheuttamien tapaturmien estämiseksi.
- ⚠ Viiden litran laitteilla sekoittajasta ulos tulevan veden määrä ei saa ylittää 5 litraa minuutissa. Rajoita tarvittaessa veden tuloa kulmaventtiilillä.

Asennusohjeet

- Ennen asennusta on tarkastettava tuotteen mahdolliset kuljetusvahingot. Asennuksen jälkeen kuljetus- ja pintavauroitio ei hyväksytä.
- Putket ja hanat on asennettava, huuhdeltava ja tarkastettava voimassa olevien standardien mukaisesti.
- Jokaisessa maassa on noudatettava siellä päteviä asennusohjeita.
- Poistoventtiiliä saa käyttää vain tarkoituksenmukaisesti. Poistoventtiiliin ei saa kiinnittää muita esineitä, esim. seinäkupua.

Tekniset tiedot

Käyttöpaine:	maks. 1 MPa
Suositeltu käyttöpaine:	0,1 - 0,5 MPa
Koestuspaine:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Kuuman veden lämpötila:	maks. 60 °C
Lämpödesinfektiö:	70 °C / 4 min

Tuote on suunniteltu käytettäväksi ainoastaan juomaveden kanssa!

Häiriö

Vähän vettä

Hanasta tippuu vettä

Hana on raskaskäytöinen

Hanasta tippuu jatkuvasti vettä
vedenkäsittelylaitteen ollessa
kytkettyynä pois pääältä

Syy

- Suihkumuotoilija kalkkiintunut, likaantut
- Kulmaventtiilien likasihdit likaantu-neet

- Patruuna rikki, kalkkikerrostumia
- Patruuna rikki, kalkkikerrostumia

- Patruuna rikki

Toimenpide

- Puhdistaa suihkumuotoilija, vaihda tarvittaessa
- Puhdistaa / vaihda likasihti
- Vaihda patruuna
- Vaihda patruuna
- Vaihda patruuna

Merkin kuvaus



Älä käytä etikkahappopitoista silikonia!



Mitat (katso sivu 39)



Huolto (katso sivu 38)

Vastaventtiilien toiminta on tarkastettava säännöllisesti paikallisten ja kansallisten määräysten mukaisesti (EN 806-5, vähintään kerran vuodessa).



Varaosat (katso sivu 40)

Jos vesisiukun muotoilija vaihdetaan, on käytettävä tälle kalusteelle hyväksyttyä muotoilijaa.

Erityisvaruste (ei kuulu toimitukseen)



- Asennusavain #58085000 (katso sivu 36)



- Asennussarja (katso sivu 36)



Puhdistus (katso sivu 41)



Käyttö (katso sivu 39)

- Vedenvaracaja kuumennettaessa juoksutuksesta tippuu vettä.
- Hansgrohe suosittelee, että ensimmäistä puolta litraa ei käytetä juomavetenä aamuisin eikä silloin, kun laitetta ei ole käytetty pitkään aikaan.



Koestusmerkki (katso sivu 42)

Säkerhetsanvisningar

- ⚠ Handskar ska bäras under monteringsarbetet så att man kan undvika kläm- och skärskador.
- ⚠ Utflödeseffekten i blandaren får inte överstiga 5l/minut hos 5 liters behållare. Ställ in vattenflödet vid hörnventilen om detta behövs.

Monteringsanvisningar

- Det måste undersökas om produkten har transportskador innan den monteras. Efter monteringen accepteras inga transport- eller ytskiktsskador.
- LEDningarna och blandaren måste monteras, spolas igenom och kontrolleras enligt de gällande normerna.
- De installationsriktlinjer som gäller i länderna ska följas.
- Avrinningsventilen får bara användas till det som den är avsedd för. Det är inte tillåtet att montera andra föremål, t.ex. en kåpa, vid avrinningsventilen.

Tekniska data

Driftstryck:	max. 1 MPa
Rek. drifttryck:	0,1 - 0,5 MPa
Tryck vid provtryckning:	1,6 MPa (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Varmvattentemperatur:	max. 60°C
Termisk desinfektion:	70°C / 4 min
Produkten är endast avsedd för dricksvatten!	

Symbolförklaring



Använd inte silikon som innehåller ättiksyrat



Måtten (se sidan 39)



Skötsel (se sidan 38)

Backventilers funktion måste kontrolleras regelbundet enligt nationella eller regionala bestämmelser i enlighet med EN 806-5 (minst en gång per år).



Reservdelar (se sidan 40)

Om strålkanssenheten byts måste en enhet som passar till blandaren användas.

Specialtillbehör (medföljer ej leveransen)



- Monteringsnyckel #58085000
(se sidan 36)



- Installationskitt (se sidan 36)



Rengöring (se sidan 41)



Hantering (se sidan 39)

- Vatten droppar från den utdragbara blandaren när vattenberedaren värmes upp.
- Hansgrohe rekommenderar att den första halvlitern inte används som dricksvatten på morgonen eller efter längre perioder utan användning.



Testsigill (se sidan 42)

Störning

För lite vatten

Orsak

- Strålkanaler är täckta av kalk, smutsiga

Åtgärd

- Rengör strålkanaler, byt ut enhet om nödvändigt

- Smutsfilter i hörnventilerna smutsigt.

- Rengör / byt ut smutsfilter

Blandare droppar

- Patron defekt, förkalkad

- Byt ut patron

Blandare är trög

- Patron defekt, förkalkad

- Byt ut patron

Blandaren droppar ständigt när vattnet är avstängt

- Patron defekt

- Byt ut patron



Saugumo technikos nurodymai

- ⚠ Apsaugai nuo užspaudimo ir įsipjovimo montavimo metu mūvėkite pirštines.
- ⚠ Jei vandens šildytuvą talpa 5 litrai, maišytuvo vandens tekėjimo norma neturėtų viršyti 5 l/mažiausiai Jei norma viršijama, reikia sumažinti kampinių vožtuvų srauto pralaidumą.

Montavimo instrukcija

- Prieš montuojant būtina patikrinti, ar gamynis nebuvo pažeistas transportavimo metu. Sumontavus pretenzijos dėl transportavimo ir paviršiaus pažeidimų nepriimamos.
- Vamzdžiai ir sujungimai turi būti montuojami, plaunami ir tikrinami pagal galiojančias normas.
- Laikykite atitinkamoje šalyje galiojančių direktyvų dėl įrengimo.
- Išleidimo vožtuvas gali būti naudojamas tik pagal savo paskirtį. Prie išleidimo vožtuvu draudžiama tvirtinti kitas dalis, pavyzdžiui, puskolones.

Techniniai duomenys

Darbinis slėgis:	ne daugiau kaip 1 MPa
Rekomenduojamas slėgis:	0,1 - 0,5 MPa
Bandomasis slėgis:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 barų = 147 PSI)	
Karšto vandens temperatūra:	ne daugiau kaip 60 °C
Terminis dezinfekavimas:	70 °C / 4 min
Produktas skirtas tik geriamajam vandeniu!	

Gedimas

Per maža srovę

Maišytuvas praleidžia vandenį

Sunkiai sukojama rankenėlė

Uždarius, maišytuvas nuolat praleidžia vandenį

Priežastis

- Čiaupas užkalkėjęs arba jame yra šiukšlių	- Čiaupą išvalyti arba pakeisti
- Užsikimšes kampinio ventilio filtras	- Išvalykite arba pakeiskite filtrą.
- Kasetė pažeista, užkalkėjusi	- Pakeisti kasetę
- Kasetė pažeista, užkalkėjusi	- Pakeisti kasetę
- Kasetė pažeista	- Pakeisti kasetę

Simbolio aprašymas



Nenaudokite silikono, kurio sudėtyje yra acto rūgštės!



Išmatavimai (žr. psl. 39)



Techninis aptarnavimas (žr. psl. 38)

Atribulinio vožtuvu apsauga privalo būti tikrinama reguliarai (mažiausiai kartą per metus) pagal EN 806-5 arba pagal galiojančias nacionalines arba regionines normas.



Atsarginės dalys (žr. psl. 40)

Keičiant čiaupą būtina naudokite šitam maišytuvui pritaikytą čiaupą.

Specialūs priedai (nėra pridedama)



- Montavimo raktas #58085000 (žr. psl. 36)



- Montavimo rinkinys (žr. psl. 36)



Valymas (žr. psl. 41)



Eksploraciją (žr. psl. 39)

- Kaitinant vandens talpą čiaupas lašės.
- Naudojant po ilgesnės pertraukos, „Hansgrohe“ rekomenduoja pirmo pusės litro vandens nevartoti kaip geriamojo.



Bandymo pažyma (žr. psl. 42)

Sigurnosne upute

- ⚠ Prilikom montaže se radi sprječavanja prgnjećenja i posjekotina moraju nositi rukavice.
- ⚠ Kod 5 -litarskih uređaja protok u mješalici ne smije prijeći 5 litara/min. Regulirajte dotok vode na kutnom ventilu

Upute za montažu

- Prije montaže mora se provjeriti je li proizvod oštećen prilikom transporta. Nakon ugradnje se ne priznaju nikakve reklamacije koje se odnose na površinska i transportna oštećenja.
- Cijevi i armatura moraju biti postavljeni, isprani i testirani prema važećim normama.
- Obvezno se moraju uvažiti propisi o instalacijama koji vrijede u dobitnoj zemlji.
- Odvodni ventil smije se koristiti samo namjenski. Pričvršćivanje drugih predmeta npr. polustubova na odvodnom ventilu nije dopušteno.

Tehnički podatci

Najveći dopušteni tlak:	tlak 1 MPa
Preporučeni tlak:	0,1 - 0,5 MPa
Probni tlak:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Temperatura vruće vode:	tlak 60°C
Termička dezinfekcija:	70°C / 4 min
Proizvod je koncipiran isključivo za pitku vodu!	

Opis simbola



Nemojte koristiti silikon koji sadrži octenu kiselinu!



Mjere (pogledaj stranicu 39)



Održavanje (pogledaj stranicu 38)

Ispravnost nepovratnog ventila mora se redovito provjeravati prema standardu EN 806-5 i u skladu sa važećim propisima (najmanje jednom godišnje).



Rezervni djelovi

(pogledaj stranicu 40)

Ako želite izmijeniti mjenjač mlaza, potrebno je koristiti mjenjač propisan uz ovu armaturu

Posebni pribor (Nije sadržano u isporuci!)



- ključ za montažu #58085000
(pogledaj stranicu 36)



- Instalaterski kit (pogledaj stranicu 36)



Čišćenje (pogledaj stranicu 41)



Upotreba (pogledaj stranicu 39)

- Pri zagrijavanju bojlera na izlazu slavine pojavit će se kapljice vode
- Hansgrohe preporuča da ujutro ili nakon duljeg nekorištenja prvih 1/2 litre vode ne upotrebljavate za piće.



Oznaka testiranja

(pogledaj stranicu 42)

Greška

Nedovoljno vode

Uzrok

- Mjenjač mlaza je prljav ili začepljen - Očistite ili zamijenite mjenjač mlaza naslagama kamence

- Očistite filter za skupljanje nečistoće - Očistite/zamijenite filter za skupljanje nečistoće u kutnim ventilima

Slavina kaplje

- Neispravan uložak Taloženje kamenca

Otklanjanje

- Zamijenite uložak

Ručica se zaglavila

- Neispravan uložak Taloženje kamenca

- Zamijenite uložak

Slavina kaplje i kad je grijač vode zatvoren

- Neispravan uložak

- Zamijenite uložak

Sastavljanje (pogledaj stranicu 35)





Instrucțiuni de siguranță

- ⚠ La montare utilizați mănuși pentru evitarea contuziunilor și tăierii mâinilor.
- ⚠ La boilere de apă de 5 litri debitul apei la amestecător nu trebuie să depășească 5 l/min. În caz contrar reglați debitul de apă cu ajutorul ventilelor de colț.

Instrucțiuni de montare

- Înainte de instalare verificați, dacă produsul prezintă deteriorări de transport. După instalare garanția nu acoperă deteriorările de transport și cele de suprafață.
- Conductele și bateriile trebuie montate, spălate și verificate conform normelor în vigoare.
- Respectați reglementările referitoare la instalare valabile în țara respectivă.
- Supapa de scurgere poate fi utilizată doar conform destinației. Fixarea altor obiecte, de ex. a unui semi-stâlp la supapa de scurgere este interzisă.

Date tehnice

Presiune de funcționare:	max. 1 MPa
Presiune de funcționare recomandată:	0,1 - 0,5 MPa
Presiune de verificare:	1,6 MPa (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Temperatura apei calde:	max. 60°C
Dezinfecție termică:	70 °C / 4 min
Produsul este destinat exclusiv pentru apă potabilă.	

Descrierea simbolurilor



Nu utilizați silicon cu conținut de acid acetic!



Dimensiuni (vezi pag. 39)



Întreținere (vezi pag. 38)

Supapele antiretur trebuie verificate regulat conform EN 806-5 și standardele naționale sau regionale (cel puțin o dată pe an).



Piese de schimb (vezi pag. 40)

Dacă schimbați duza de jet, trebuie să utilizați o duză jet potrivită pentru această baterie.

Accesoriu optional

(nu este inclus în setul livrat)



- Cheie pentru montare #58085000 (vezi pag. 36)



Curățare (vezi pag. 41)



Utilizare (vezi pag. 39)

- La încălzirea rezervorului de apă, apa picură din pipă.
- Hansgrohe vă recomandă, ca dimineață sau după perioade mai lungi de pauză să nu folosiți prima jumătate de litru de apă pentru băut.



Certificat de testare (vezi pag. 42)

Deranjament

Prea puțină apă

Cauza

- Depunerile de calcar și impurități pe duza jet.

Măsuri de remediere

- Curățați sau schimbați duza jet dacă este cazul.

- Sita de impurități din ventilul de colț este murdar

- Curățați / schimbați sita de impurități

Bateria picură

- Cartuș defect din cauza depunerilor de calcar

- Schimbați cartușul.

Bateria se mișcă dificil

- Cartuș defect din cauza depunerilor de calcar

- Schimbați cartușul.

Picură în continuu din baterie când boilerul de apă este oprit.

- Cartuș defect

- Schimbați cartușul.

Montare (vezi pag. 35)

Ελληνικά

Υποδείζεις ασφαλείας

⚠ Για να αποφύγετε τραυματισμούς κατά τη συναρμολόγηση πρέπει να φοράτε γάντια.

⚠ Σε συσκευές 5 λίτρων, η κατανάλωση νερού της μπαταρίας (μείκτη) δεν επιτρέπεται να υπερβαίνει τα 5 λίτρα ανά λεπτό. Αν χρειαστεί, ρυθμίστε την παροχή νερού στη γνωνιακή βαλβίδα.

Οδηγίες συναρμολόγησης

- Πριν τη συναρμολόγηση πρέπει να εξεταστεί το προϊόν για ζημιές μεταφοράς. Μετά την εγκατάσταση δεν αναγνωρίζονται ζημιές από τη μεταφορά ή επιφανειακές ζημιές.
- Οι σωλήνες και η μπαταρία πρέπει να τοποθετηθούν σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα, να τεθούν υπό πίεση και να δοκιμαστούν.
- Θα πρέπει να τροπούνται οι οδηγίες εγκατάστασης που ισχύουν σε κάθε κράτος.
- Η βαλβίδα εκροής επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο για την προβλεπόμενη χρήση. Η στερέωση άλλων αντικειμένων π.χ. μισής κολώνας στη βαλβίδα εκροής δεν επιτρέπεται.

Τεχνικά Χαρακτηριστικά

Λειτουργία πίεσης:	έως 1 MPa
Συνιστώμενη λειτουργία πίεσης:	0,1 - 0,5 MPa
Πίεση ελέγχου:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Θερμοκρασία ζεστού νερού:	έως 60 °C
Θερμική απολύμανση:	70 °C / 4 min
Το προϊόν έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά για πόσιμο νερό.	

Περιγραφή συμβόλων



Μην χρησιμοποιείτε σιλικόνη που περιέχει οξικό οξύ!



Διαστάσεις (βλ. Σελίδα 39)



Συντήρηση (βλ. Σελίδα 38)

Οι βαλβίδες αντεπιστροφής πρέπει να ελέγχονται τακτικά ως προς τη λειτουργία τους, σύμφωνα με το πρότυπο EN 806-5, σε σχέση με τους ισχύοντες εθνικούς ή τοπικούς κανόνες (το ελάχιστο μια φορά το χρόνο).



Ανταλλακτικά (βλ. Σελίδα 40)

Εάν γίνει αλλαγή των καναλιών καταιονισμού, πρέπει να χρησιμοποιηθεί ένας επιπρεπόμενος για τη συγκεκριμένη βάνα καταιονιστήρας.

Ειδικά αξεσουάρ (δεν περιλαμβάνεται στον παραδοτέο εξοπλισμό)



- Κλειδί συναρμολόγησης #58085000 (βλ. Σελίδα 36)



Καθαρισμός (βλ. Σελίδα 41)



Χειρισμός (βλ. Σελίδα 39)

- Σε περίπτωση θέρμανσης της δεξαμενής νερού, στο στόμιο εκροής εμφανίζονται σταγονίδια νερού.
- Η Hansgrohe συνιστά το πρωί ή μετά από μεγάλα χρονικά διαστήματα αχρησίας να μην χρησιμοποιείτε το πρώτο μισό λίτρο νερό σαν πόσιμο.



Σήμα ελέγχου (βλ. Σελίδα 42)

Βλάβη

Ανεπαρκές νερό

Αιτία

- Ο καταιονιστήρας (ντους) φέρει άλατα και βρωμιές
- Το φίλτρο συλλογής ακαθαρσιών είναι βρώμικο στις γνωνιακές βαλβίδες.

Διόρθωση

- Καθαρίστε και, εάν χρειαστεί, αλλάξτε τον καταιονιστήρα (ντους)
- Καθαρίστε / αλλάξτε το φίλτρο συλλογής ακαθαρσιών

Η μπαταρία στάζει

- Ελαπτωματικό φυσίγγιο, άλατα

- Άλλαγή φυσιγγίου

Σκληρή μπαταρία (μείκτης)

- Ελαπτωματικό φυσίγγιο, άλατα

- Άλλαγή φυσιγγίου

Η μπαταρία στάζει διαρκώς σε απενεργοποιημένο θερμοσίφωνα

- Ελαπτωματικό φυσίγγιο

- Άλλαγή φυσιγγίου





Varnostna opozorila

- ⚠ Pri montaži je treba nositi rokavice, da se preprečijo poškodbe zaradi zmečkanja ali urezov.
- ⚠ Pri 5-litrskih aparatih zmogljivost izliva na mešalni bateriji ne sme presegati 5 l/min. Če je potrebno, se na kotnem ventilu nastavi dotok vode.

Navodila za montažo

- Pred montažo je treba izdelek preveriti glede morebitnih transportnih poškodb. Po vgradnji transportne ali površinske poškodbe ne bodo več priznane.
- Cevi in armaturo je treba montirati, izprati in preveriti po veljavnih standardih.
- Upoštevati je treba pravilnike o inštalacijah, ki veljajo v posamezni državi.
- Odtocni ventil se sme uporabljati le v skladu z namenom uporabe. Pritrditev drugih elementov na odtocni ventil, npr. polstebra, ni dovoljena.

Tehnični podatki

Delovni tlak:	maks. 1 MPa
Priporočeni delovni tlak:	0,1 - 0,5 MPa
Preskusni tlak:	1,6 MPa (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Temperatura tople vode:	maks. 60 °C
Termična dezinfekcija:	70 °C / 4 min
Proizvod je zasnovan izključno za sanitarno vodo!	

Opis simbola



Ne smete uporabiti silikona, ki vsebuje ocetno kislino!



Mere (glejte stran 39)



Vzdrževanje (glejte stran 38)



Delovanje protipovratnega ventila je potrebno v skladu z EN 806-5 in skladno z državnimi in regionalnimi določili redno testirati (najmanj enkrat letno).



Rezervni deli (glejte stran 40)



Če zamenjate oblikovalnik curkov, morate uporabiti takega, ki je primeren za ta tip armature.



Poseben pribor (Ni vključeno)



- Montažni ključ #58085000 (glejte stran 36)



- Komplet za montažo (glejte stran 36)



Čiščenje (glejte stran 41)



Upravljanje (glejte stran 39)



- Pri segrevanju rezervoarja za vodo na izlivu kaplja.
- Hansgrohe priporoča, da zjutraj ali po daljšem času stagnacije prvega pol litra vode ne uporabite kot pitno vodo.



Preskusni znak (glejte stran 42)

Napaka

Malo vode

Vzrok

- Oblikovalnik curka je poapnen, umazan

Pomoč

- Očistite oz. po potrebi zamenjajte oblikovalnik curka

- Lovilnik umazanje v kotnih ventilih je umazan.

- Lovilnik umazanje očistite oz. zamenjajte

Iz armature kaplja

- Pokvarjen vložek, poapneno

- Zamenjajte vložek

Težko premikanje armature

- Pokvarjen vložek, poapneno

- Zamenjajte vložek

Iz armature stalno kaplja ob izklopljenem grelniku

- Pokvarjen vložek

- Zamenjajte vložek

Montaža (glejte stran 35)

Ohutusjuhised

- ⚠ Kandke paigaldamisel muljumis- ja lõikevigastuste vältimiseks kindaid.
- ⚠ 5-liitriste veeboilerite puhul ei või segisti väljavool ületada 5 l/min. Vajadusel piirake nurgaklapist vee juurdevoolu.

Paigaldamisjuhised

- Enne paigaldamist tuleb toodet kontrollida transpordi- kahjustuse osas Pärast paigaldamist ei tunnustata enam transpordi- või pinnakahjustuse kaebuseid.
- Voolikute ja segisti paigaldamisel, loputamisel ja kontrollimisel tuleb lähtuda kehtivatest normatiividest
- Vastavas riigis kehtivaid paigalduseeskirju tuleb järgida.
- Tühjenduskraani võib kasutada ainult ettenähtud viisil. Muude esemetega, nt sifooni, kinnitamine tühjenduskraani külge ei ole lubatud.

Tehnilised andmed

Tööröhk	maks. 1 MPa
Soovitatav tööröhk:	0,1 - 0,5 MPa
Kontrollsurve:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 baari = 147 PSI)	
Kuuma vee temperatuur:	maks. 60 °C
Termiline desinfektsioon:	70 °C / 4 min
Toode on ette nähtud erandiltult joogivee jaoks!	

Sümbolite kirjeldus



Ärge kasutage äädikapet sisaldavat silikooni!



Mõõtude (vt lk 39)



Hooldus (vt lk 38)



Tagasilöögiklappide toimimist tuleb kooskõlas riiklike ja regionaalse tehnoloogia määrustega regulaarselt kontrollida vastavalt standardile EN 806-5 (vähemalt kord aastas).



Varuosad (vt lk 40)

Jaoavormija vahetamise korral tuleb kasutada vaid selle segisti jaoks lubatud vormijat.

Spetsiaalne lisavarustus

(ei sisaldu komplektis)



- Montaaživõti #58085000 (vt lk 36)



- Paigalduskomplekt (vt lk 36)



Puhastamine (vt lk 41)



Kasutamine (vt lk 39)

- Veemahuti kuumutamisel hakkab väljavool tilkuma.
- Hansgrohe soovitab mitte kasutada esimest poolt liitrit hommikuti või pärast pikemat seisakuaega joogiveeni.



Kontrollsertifikaat (vt lk 42)

Rike	Põhjus	Lahendus
Vähe vett	<ul style="list-style-type: none"> - Veepihusti lubjastunud, must - Nurkventiilide mustusesõel must. 	<ul style="list-style-type: none"> - Puhastage veepihusti, vajadusel vahetage välja - Mustusesõel puhastada / välja vahetada
Segisti tilgub	- Tööelement on katkine, lubjastunud	- Vahetage tööelement
Segisti käib raskelt	- Tööelement on katkine, lubjastunud	- Vahetage tööelement
Segisti tilgub pidevalt, kui veeboiler on välja lülitatud	- Tööelement on katkine	- Vahetage tööelement

Paigaldamine (vt lk 35)



Drošības norādes

- △ Montāžas laikā, lai izvairītos no saspiedumiem un iegriezumiem, nepieciešams nēsāt cimdos.
- △ 5 l ūdens sildītājiem caurplūde jaucējkrānam nedrīkst pārsniegt 5 l/min. Nepieciešamības gadījumā ūdens padevi regulē ar stūra ventili.

Norādījumi montāžai

- Pirms montāžas nepieciešams pārbaudīt, vai produktam transportēšanas laikā nav radušies bojājumi. Pēc iebūvēšanas bojājumi, kas radušies transportēšanas laikā, vai virsmas bojājumi netiek atzīti.
- Caurulvadi un maisītājs ir jāuzstāda, jāizskalo un jāpārbauda saskaņā ar spēkā esošajiem standartiem.
- Jāievēro attiecīgās valstis spēkā esošās montāžas prasības.
- Noteces vārstu drīkst izmantot tikai noteiktajam mērķim. Pie noteces vārstā aizliegts piestiprināt citus priekšmetus, piemēram, puskolonnu.

Tehniskie dati

Darba spiediens:	maks. 1 MPa
Ieteicamais darba spiediens:	0,1 - 0,5 MPa
Pārbaudes spiediens:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Karstā ūdens temperatūra:	maks. 60°C
Termiskā dezinfekcija :	70°C / 4 min
Izstrādājums ir paredzēts tikai dzeramajam ūdenim!	

Simboli nozīme



Neizmantot silikonu, kas satur etiķskābi!



Izmērus (skat. lpp. 39)



Apkope (skat. lpp. 38)

Regulāri jāpārbauda pretvārsta funkcija saskaņā ar EN 806-5 saistībā ar nacionālajiem vai vietējiem noteiku-miem (vismaz vienreiz gadā).



Rezerves daļas (skat. lpp. 40)

Ja tiek nomainīts strūklas veidotājs, jāizmanto šim jaucējkrānam paredzēts strūklas veidotājs.

Speciāli aksesuāri

(komplektā netiek piegādāts)



- Montāžas atslēga #58085000
(skat. lpp. 36)



Tiršana (skat. lpp. 41)



Lietošana (skat. lpp. 39)



- Karsējot ūdens boileri pa snipi pil ūdens.
- Hansgrohe iesaka no rīta vai pēc ilgākiem pārtraukumiem nelietot pirmo puslitru ūdens dzeršanai.



Pārbaudes zīme (skat. lpp. 42)

Traucējums

Maz ūdens

Jaucējkrāns pil

Jaucējkrāns smagi grozāms

Jaucējkrāns nepārtrauktī pil arī izslēgta ūdens sagatavotāja gadījumā

Iemesls

- Strūklas veidotājs ir aizkalķojies, nefīrs

- Stūra ventīlos ir nefīrs filtrs.

- Bojāta kartuša, aizkalķojusies

- Bojāta kartuša, aizkalķojusies

- Bojāta kartuša

Bojājumu novēršana

- Iztīrīt, nepieciešamības gad. nomainīt strūklas veidotāju

- Iztīrīt / nomainīt filtru

- Nomainīt kartušu

- Nomainīt kartušu

- Nomainīt kartušu

Montāža (skat. lpp. 35)

Sigurnosne napomene

- ⚠ Prilikom montaže se radi sprečavanja prignjećenja i posekotina moraju nositi rukavice.
- ⚠ Kod 5 -litarskih uređaja protok u mešaču ne sme preći 5 l/min. Regulišite dotok vode na ugaonom ventilu.

Instrukcije za montažu

- Pre montaže se mora proveriti da li je proizvod oštećen pri transportu. Nakon ugradnje se ne priznaju nikakve reklamacije koje se odnose na površinska i transportna oštećenja.
- Vodovi i armatura moraju biti postavljeni, isprani i testirani prema važećim normama.
- Treba se pridržavati propisa koji u određenim zemljama važe za instalacije.
- Ovdodni ventil sme da se koristi samo namenski. Pričvršćivanje drugih predmeta npr. polustubova na odvodnom ventilu nije dozvoljeno.

Tehnički podaci

Radni pritisak:	maks. 1 MPa
Preporučeni radni pritisak:	0,1 - 0,5 MPa
Probni pritisak:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Temperatura vruće vode:	maks. 60 °C
Termička dezinfekcija:	70 °C / 4 min
Proizvod je koncipiran isključivo za pijaču vodu!	

Opis simbola



Nemojte koristiti silikon koji sadrži sirćetu kiselinu!



Mere (vidi stranu 39)



Održavanje (vidi stranu 38)

Ispravno funkcionisanje nepovratnog ventila se mora redovno provjeravati prema standardu EN 806-5 i u skladu s važećim nacionalnim ili regionalnim propisima (najmanje jednom godišnje).



Rezervni delovi (vidi stranu 40)

Ako želite zameniti uobličavač mlaza, sme se koristiti samo uobličavač dozvoljen za ovu armaturu.

Poseban pribor (Nije sadržano u isporuci)



- ključ za montažu #58085000
(vidi stranu 36)



- Instalaterski komplet (vidi stranu 36)



Čišćenje (vidi stranu 41)



Rukovanje (vidi stranu 39)



- Kada se bojler zagreva, slavina počinje da kaplje.
- Hansgrohe preporučuje da ujutru ili nakon dužeg nekorишćenja prvih pola litre vode ne koristite za piće.



Ispitni znak (vidi stranu 42)

Smetnja

Nedovoljno vode

Uzrok

- Uobličavač mlaza je prljav ili začepljen naslagama kamenca
- Očistite mrežicu za hvatanje prljavštine u ugaonim ventilima

Pomoć

- Očistite ili zamenite uobličavač mlaza

Slavina kaplje

- Neispravna kartuša, nataloženi kamenac

- Zamenite kartušu

Ručica se zaglavila

- Neispravna kartuša, nataloženi kamenac

- Zamenite kartušu

Slavina kaplje i kad je grejač vode zatvoren

- Neispravna kartuša

- Zamenite kartušu



Sikkerhetshenvisninger

- ⚠ Bruk hanske under montasjen for å unngå klem- og kuttskader.
- ⚠ Ved 5 liters apparater skal utløpsytelsen på blande-batteriet ikke overstige 5 l/min.

Montagehenvisninger

- Før montasjen skal produktet sjekkes for transportskader. Etter monteringen aksepteres ikke noen transport eller overflateskader.
- Ledningene og armaturen skal monteres, spyles og sjekkes iht. de gyldige normer.
- Gjeldende retningslinjer for rørleggerarbeid i de enkelte land skal følges.
- Utløpsventilen skal kun brukes på forskriftsmessig måte. Feste av andre gjenstander, som f.eks. en halvsøyle, til utløpsventilen er ikke tillatt.

Tekniske data

Driftstrykk	maks. 1 MPa
Anbefalt driftstrykk:	0,1 - 0,5 MPa
Prøvetrykk	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Varmtvannstemperatur	maks. 60 °C
Termisk desinfisering:	70 °C / 4 min

Produktet er utelukkende designet for drikkevann!

Symbolbeskrivelse



Ikke bruk silikon som inneholder eddiksyre!



Mål (se side 39)



Vedlikehold (se side 38)

Funksjonen til returløpssperren skal iht. EN 806-5 og i samsvar med de nasjonale og lokale forskrifter sjekkes regelmessig (minst en gang i året).



Servicedeler (se side 40)

Når stråleformer byttes, skal den erstattes med en stråleformer som er godkjent for denne armaturen.

Ekstratilbehør (ikke med i leveransen)



- Montasjenøkkel #58085000 (se side 36)



- Installasjonskitt (se side 36)



Rengjøring (se side 41)



Betjening (se side 39)

- Ved oppvarming av vannbeholdningen drypper det vann fra utløpet.
- Om morgen og etter lengre stagnasjonstider anbefaler Hansgrohe å ikke bruke den første halvliteren som drikkevann.



Prøvemerke (se side 42)

Feil

Årsak

Feilrettelse

Lite vann

- Stråleformer er forkalket, skitten

- Stråleformer rengjøres og byttes hvis nødvendig

- Smussfangersil i hjørneventiler er skitten

- Smussfangersil rengjøres / byttes

Armatur drypper

- Kartusj defekt, forkalkning

- Kartusj byttes

Armatur ikke lett bevegelig

- Kartusj defekt, forkalkning

- Kartusj byttes

Armatur drypper stadig ved utkoblet
vannbehandler

- Kartusj defekt

- Kartusj byttes



Указания за безопасност

- ⚠ При монтажа трябва да се носят ръкавици, за да се избегнат наранявания поради притискане или порязване.
- ⚠ При 5 литрови уреди мощността на изпускане от смесителя не бива да надвишава 5 л/мин. Ако е необходимо, регулирайте подаването на вода от ъгловия клапан.

Указания за монтаж

- Преди монтажа продуктът трябва да се провери за транспортни щети. След монтажа не се признават транспортни или повърхностни щети.
- Тръбопроводите и арматурата трябва да се монтират, промият и проверят в съответствие с валидните норми.
- Трябва да бъдат спазвани валидните в съответните страни предписания за инсталациране.
- Използването на клапана за отвеждане е позволено само по предназначение. Не е допустимо закрепването на други предмети, напр. на полуколона към клапана за отвеждане.

Технически данни

Работно налягане:	макс. 1 МПа
Препоръчително работно налягане:	0,1 - 0,5 МПа
Контролно налягане:	1,6 МПа (1 МПа = 10 bar = 147 PSI)
Температура на горещата вода:	макс. 60 °C
Термична дезинфекция:	70 °C / 4 мин
Продуктът е разработен само за питейна вода!	

Описание на символите



Не използвайте силикон, съдържащ оцетна киселина!



Размери (вижте стр. 39)



Поддръжка (вижте стр. 38)

Съгласно EN 806-5 функционирането на приспособленията за предотвратяване на обратния поток трябва редовно да се проверява в съответствие с националните или регионални изисквания (поне веднъж годишно).



Сервизни части (вижте стр. 40)

Ако се сменя приспособлението за оформяне на струята, трябва да се използва приспособление, което е разрешено за тази арматура.

Специални принадлежности

(не се съдържа в обема на доставка)



- Монтажен ключ #58085000 (вижте стр. 36)



- Инсталационен кит (вижте стр. 36)



Почистване (вижте стр. 41)



Обслужване (вижте стр. 39)

- При нагряване на резервоара за вода от изходящия накрайник капе вода.
- Hansgrohe препоръчва, сутрин и след по-продължително спиране първият половин литър да не се използва като питейна вода.



Контролен знак (вижте стр. 42)

Неизправност

Малко вода

Причина

- Приспособлението за оформяне на струята е покрито с варовик, замърсен
- Цедката за улавяне на замърсяванията в ъгловите клапани е замърсена.

Помощ

- Почистете респ. сменете приспособлението за оформяне на струята
- Почистете / сменете цедката за улавяне на замърсяванията

Арматурата капе

- Дефектна гилза, покрита с варовик

- Сменете гилзата

Трудно подвижна арматура

- Дефектна гилза, покрита с варовик

- Сменете гилзата

Арматурата капе постоянно при изключен водоподготовител

- Дефектна гилза

- Сменете гилзата

Монтаж (вижте стр. 35)





安全上の注意

- △ 施工の際は手を挟んだり怪我をしないように、手袋をはめてください。
- △ 給湯機の供給量が5l/min.以下の場合、必要に応じて水栓の流量を止水栓で(5l/min.以下に)調整します。

施工上の注意

- 製品の施工前に輸送でのダメージがないか確認してください。施工後のキズ等のお申し出はお断りさせて頂いています。
- 配管と水栓は、関連法規に従って施工、洗浄、および試験を行ってください。
- 施工を行う地域に適用される関連法規をお守りください。
- 排水管は、本来の使用目的以外に使用しないでください。その他の部品、例えば排水管カバー(semi-pedestal)等を直接取付けないでください。

技術資料

使用圧力:	最大 1 MPa
推奨使用水圧:	0,1 - 0,5 MPa
耐圧試験圧力:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
給湯温度:	最大 60°C
お湯による高温消毒:	70°C / 4 分

この製品は飲料水での使用が前提となっています(日本においては水道法に適合する飲料水)!

症状	原因	対応策
流量が少ない	<ul style="list-style-type: none"> - 吐水口部品にカルキが付着 - 止水栓のフィルターの詰まり 	<ul style="list-style-type: none"> - 吐水口部品を清掃し、必要に応じて交換してください - フィルターを清掃/交換してください
水栓の水漏れ	- カルキによるカートリッジ不具合	- カートリッジを交換してください
水栓の開閉が重い	- カルキによるカートリッジ不具合	- カートリッジを交換してください
給湯器をオフにした状態で水栓から水が漏れる	- カートリッジの不良	- カートリッジを交換してください

アイコンの説明



酢酸系シリコンをご使用にならないでください!



寸法 (次のページを参照 39)



メンテナンス (次のページを参照 38)

逆止弁は、EN 806-5に従って定期的(少なくとも年に1回)に確認をしてください(日本においては関連法規に従ってください)。



スペアパーツ (次のページを参照 40)



吐水口部品を変更する場合、この製品用の部品を使用してください。



スペシャルパーツ (別手配部品)



- 特殊工具 #58085000
(次のページを参照 36)



お手入れ方法 (次のページを参照 41)



使用方法 (次のページを参照 39)



- 水のタンクが加熱されると、水が吐水口から出でます。
- ハンスグローエは、朝または長い間使用されなかった後に吐水する最初の0.5リットルは飲料水として使用しないことをお勧めします。



認証について (次のページを参照 42)



Українська

Примітки з безпеки

- ⚠ Під час встановлення слід надягати рукавички, щоб запобігти травмам та порізам.
- ⚠ Для водонагрівачів на 5 літрів витрата змішувача не повинна перевищувати 5 л/хв. У цьому випадку необхідно зменшити витрату на запірному клапані.

Інструкції зі встановлення

- Перед встановленням перевірте виріб на наявність пошкоджень під час транспортування. Після встановлення транспортні пошкодження чи пошкодження поверхні не розглядаються.
- Труби та кріплення повинні бути встановлені, проміті та перевірені відповідно до стандартів застосування.
- Необхідно дотримуватися сантехнічних норм, які діють у відповідних країнах.
- Зливний клапан слід використовувати лише за призначенням. Забороняється кріпити до зливного клапана інші предмети, наприклад напівін'єдестал.

Технічні дані

Робочий тиск:	макс. 1 МПа
Рекомендований робочий тиск:	0,1 - 0,5 МПа
Випробувальний тиск:	1,6 МПа (1 МПа = 10 бар = 147 PSI)
Температура гарячої води:	макс. 60°C
Термічна дезінфекція:	70°C / 4 мін

Продукт призначений виключно для питної води!

Опис символу



Не використовуйте силікон, що містить оцтову кислоту!



Розміри (дивіться сторінку 39)



Технічне обслуговування

(дивіться сторінку 38)



Зворотні клапани необхідно регулярно перевіряти відповідно до EN 806-5 згідно з національними або регіональними нормами (принаймні один раз на рік).



Запчастини (дивіться сторінку 40)

При зміні розпилювача обов'язково використовуйте той, що призначений для цього типу змішувача.

Спеціальні аксесуари

(в комплект поставки не входить)



- спеціальний інструмент #58085000 (дивіться сторінку 36)



- Шпаклівка монтажна (дивіться сторінку 36)



Чищення (дивіться сторінку 41)



Експлуатація (дивіться сторінку 39)

- Коли накопичувальна ємність нагрівається, вилив буде капати.
- Hansgrohe не рекомендує використовувати як питну воду перші півлітра води, набраної вранці або після тривалого періоду невикористання.



Тестовий сертифікат

(дивіться сторінку 42)

Несправність

Недостатня кількість води

Причина

- Формувач струменю має відкладення вапняного нальоту, брудний
- Фільтр в кутових клапанах забруднений.

Засоби правового захисту

- Очистіть формувач струменя, при необхідності замініть

Крапельний змішувач

- Картридж несправний, має відкладення вапняного нальоту

- Замініть картридж

Жорсткий змішувач

- Картридж несправний, має відкладення вапняного нальоту

- Замініть картридж

Зі змішувача постійно капає при вимкненому водонагрівачі

- Картридж несправний

- Замініть картридж

Монтажний (дивіться сторінку 35)





تبنيات الأمان

وصف الرمز

هاما لا تستخدم السليكون الذي يحتوي على
أح�性ا!



أبعاد (راجع صفحة 39)



الصيانة (راجع صفحة 38)



يجب فحص صمام عدم الرجوع بصفة منتظمة حسب المعاشرة 806 EN 5-وذلك طبقاً للوائح الوطنية أو الإقليمية (مرة واحد سنوياً على الأقل).

قطع الغيار (راجع صفحة 40)



عند تغيير طرف الرشاش، لا بد من استخدام طرف بديل مصنوع خصيصاً لهذا النوع من الخلاطات.

ملحقات خاصة (غير مدرج مع المحتويات المسلمة)

- مفتاح التركيب #58085000 (راجع صفحة 36)



- طقم تركيب (راجع صفحة 36)



التنظيف (راجع صفحة 41)



التشغيل (راجع صفحة 39)



- عند تسخين خزان التخزين، سوف يقطر الصنبور.
- تناصح شركة هانزروهـي Hansgrohe بعدم استخدام أول نصف لتر من الماء لغرض الشرب وذلك في الصباح وبعد توقف استخدام الماء لفترات طويلة نسبياً.

شهادة اختبار (راجع صفحة 42)



تعليمات التركيب

- △ يجب إرتداء قفازات لليد أثناء التركيب لتجنب حدوث أخطار الإنحسار أو الجروح.
- △ عند استخدام سخانات مياه سعة 5 لتر يجب لا يتجاوز معدل التدفق 5 ل / دقيقة. وفي هذه الحالة يجب تقليل معدل التدفق عند صمام العزل.

المواصفات الفنية

- قبل القيام بعملية التركيب، يجب فحص المنتج للتأكد من خلوه من آية تلفيات ناتجة عن النقل. بعد القيام بعملية التركيب، لن يتم الاعتراف بوجود آية تلفيات سطحية أو تلفيات ناتجة عن عملية النقل.
- يجب تركيب وغسيل واختبار التوصيلات وخلطات المياه طبقاً للمعايير السارية.
- يجب مراعاة القواعد الخاصة بالتركيب وأعمال السباكة وفقاً للوائح الخاصة بكل بلد.
- يجب استخدام صمام الصرف للأغراض المحددة فقط. غير مسموح بتثبيت أشياء أخرى على صمام الصرف على سبيل المثال نصف عمود.

المواصفات الفنية

- ضغط التشغيل: الحد الأقصى 1 ميجابسكال
ضغط التشغيل الموصى به: 0,5 - 0,1 ميجابسكال
ضغط الاختبار: 1,6 ميجابسكال
 $(1 \text{ ميجابسكال} = 10 \text{ بار} = 147 \text{ PSI})$
درجة حرارة الماء الساخن: الحد الأقصى 60°C
تعقيم حراري: $70^{\circ}\text{C} / 4$ الدقيقة
المنتج مخصص فقط لماء الشرب!

العطل	السبب	العلاج والإصلاح
الماء غير كافي	- موجه التيار متتسخ / متراكم عليه الجير - قم بتنظيف موجه التيار أو تغييره إذا لزم الأمر	- موجه التيار متتسخ / متراكم عليه الجير - قم بتنظيف موجه التيار أو تغييره إذا لزم الأمر
تساقط قطرات مياه من الخلط	- مرشح الاتساخات في الصمامات - قم بتنظيف / تغيير مرشح الاتساخات	- مرشح الاتساخات في الصمامات - قم بتنظيف / تغيير مرشح الاتساخات
الخلط ثقيل الحركة	- الخرطوشة تالفة، تراكم عليها الجير - قم بتغيير الخرطوشة	- الخرطوشة تالفة، تراكم عليها الجير - قم بتغيير الخرطوشة
تساقط قطرات مياه من الخلط دائمًا وهو مغلق من المحبس	- قم بتغيير الخرطوشة	- قم بتغيير الخرطوشة

التركيب (راجع صفحة 35)



Güvenlik uyarıları

- ⚠ Montaj esnasında ezilme ve kesilme gibi yaralanmaları önlemek için eldiven kullanılmalıdır.
- ⚠ 5 litrelük cihazlarda, mks bataryadaki çıkış gücü 5 l/dk'yi aşmamalıdır. Gerekirse, ara musluktaki su beslemesini ayarlayın.

Montaj açıklamaları

- Montaj işleminden önce ürünnakliye hasarları yönünden kontrol edilmelidir. Montaj işleminden sonra nakliye veya yüzeyle hasarları için sorumluluk üstlenilmemektedir.
- Boruların ve armatürün montajı, yıklanması ve kontrolü geçerli normlara göre yapılmalıdır.
- Ülkelerde geçerli kurulum yönetmeliklerine riayet edilmelidir.
- Drenaj valfi sadece amacına uygun şekilde kullanılabilir. Yarı sütun gibi diğer nesnelerin drenaj valfi üzerine sabitlenmesine izin verilmez.

Teknik bilgiler

İşletme basıncı:	azami 1 MPa
Tavsiye edilen işletme basıncı:	0,1 - 0,5 MPa
Kontrol basıncı:	1,6 MPa (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Sıcak su sıcaklığı:	azami 60°C
Termik dezenfeksiyon:	70°C / 4 dak
Ürün sadece şebeke suyu için tasarlanmıştır!	

Simge açıklaması



Asetik asit içeren silikon kullanmayın!



Ölçüleri (bakınız sayfa 39)



Bakım (bakınız sayfa 38)

EN 806-5 ve ulusal standartlar doğrultusunda Çek valfler düzenli olarak kontrol edilmelidir. (en az yılda bir kez)



Yedek Parçalar (bakınız sayfa 40)

Sprey modül değiştirilirse, bu batarya için izin verilmiş bir sprey modül kullanılmalıdır.

Özel aksesuarlar

(Teslimat kapsamına dahil değildir)



- Montaj anahtarı #58085000
(bakınız sayfa 36)



Temizleme (bakınız sayfa 41)



Kullanımı (bakınız sayfa 39)

- Su deposunun ısınması durumunda, çıkıştan su damlları akar.
- Hansgrohe sabahları uzun durgunluk süresi sonrasında ilk yarı litre suyun içme suyu olarak kullanılmasını önerir.



Kontrol işaretleri (bakınız sayfa 42)

ariza	sebep	yardım
Az su geliyor	- Sprey modül kireçlenmiş, kirlenmiş - Ara musluklardaki filtre kirlenmiş.	- Sprey modülü temizleyin, gerekirse değiştirin - Filtreyi temizleyin / değiştirin
Batarya su damlatıyor	- Kartuş Bozulmuş ve kireçlenmiş olabilir	- Kartuşu değiştirin
Batarya kullanımı ağırlaşıyor	- Kartuş Bozulmuş ve kireçlenmiş olabilir	- Kartuşu değiştirin
Su hazırlayıcı kapalıken batarya sürekli olarak su damlatıyor	- Kartuş bozuk olabilir	- Kartuşu değiştirin



Garanti Belgesi

Üretici veya İthalatçı Firmanız

Unvanı: Hansgrohe Armatür Ltd. Şti
Adresi: Fulya Mahallesi Bahçeler Sokak Efe han 20/C
Telefonu: (0-212) 273 07 30
Faks: (0-212) 273 07 40
web adresi: www.hansgrohe.com.tr

Faks:

e-posta:

Fatura Tarih ve Sayısı:

Marka ve Modeli:

Teslim Tarihi ve Yeri:

Yetkilinin İmzası:

Firmanın Kaşesi:

Bu bölümü, ürünü aldığınız Yetkili Satıcı imzalayacak ve kaşeleyecektir.

Malın

Markası: Hansgrohe
Cinsi: Sıhhi tesisat malzemesi
Garanti Süresi: 2 YIL
Azami Tamir Süresi: 20 İş günü

Genel Müdür

Albert Emlek
Satıcı Firmanın: 
Unvanı:
Adresi:
Telefonu:



Biztonsági utasítások

- ⚠ A szerelésnél a zúzódások és vágási sérülések elkerülése érdekében kesztyűt kell viselni.
- ⚠ Az 5 literes készülékeknél a keverő kifolyóteljesítménye nem haladhatja meg az 5 l/perc értéket. Adott esetben szabályozzuk a sarokszelepnél a vízbefolyást.

Szerelési utasítások

- A szerelés előtt ellenőrizni kell, hogy a terméknek nincs-e szállítási sérülése. Beépítés után a szállítási- vagy felületi sérüléseket nem ismerik el.
- A vezetékeket és a csaptelepet az érvényes szabványoknak megfelelően kell felszerelni, öblíteni és ellenőrizni.
- Az egyes országokban érvényes installációs irányelveket be kell tartani.
- A lefolyószelepét csak rendeltetésszerűen szabad használni. Más tárgyak, pl. mosdóláb, rögzítése a lefolyószelephez nem megengedett.

Műszaki adatok

Üzemi nyomás:	max. 1 MPa
Ajánlott üzemi nyomás:	0,1 - 0,5 MPa
Nyomáspróba:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Forróvíz hőmérséklet:	max. 60 °C
Termikus fertőtlenítés:	70 °C / 4 perc

A terméket kizárolag ivóvízhez tervezték!

Szimbólumok leírása



Ne használjon ecetsavtartalmú szilikont!



Méretet (lásd a oldalon 39)



Karbantartás (lásd a oldalon 38)

A visszafolyásátólók működése a EN 806-5 szabványnak megfelelően, a nemzeti vagy területi rendelkezésekkel összhangban, évente egyszer ellenőrizendő!



Tartozékok (lásd a oldalon 40)

Ha kicseréli a sugárformázót, akkor ehhez a csaptelephez jóváhagyott sugárformázót kell használni.

Egyéb tartozék

(a szállítási egység nem tartalmazza)



- Szerelőkulcs #58085000
(lásd a oldalon 36)



- szaniter szilikon (lásd a oldalon 36)



Tisztítás

(lásd a oldalon 41)



Használat

(lásd a oldalon 39)

- A termékkal érintkező emberi felhasználásra szánt víz hőmérséklete közegészségügyi szempontból a 65 °C-ot nem haladhatja meg.
- Alkalmazási terület: ivóvíz-ellátás, használati melegvíz-ellátás.
- Felszerelés után a használatba vétel előtt, illetve a rendszeres használat esetén fogyasztás előtt minden esetben javasolt a termék átöblítése. Beüzemelés után a csaptelepet át kell öblíteni, legalább 10 perc hideg, illetve melegvíz kifolyását javasoljuk. Hosszabb (legalább egy éjszakás) pangást követően legalább 2 perces kifolyatásra szükséges. Az átöblítés során nyert vizet ivóvízként, illetve ételkészítési céllal felhasználni nem javasoljuk.
- Ajánlott minden főzéshez, minden iváshoz hideg vizet használni, és azt felmelegítve fogyasztani.
- A termék bekötésére használt flexibilis bekötőcsövek kizárolag nyilvántartásba vett termékek lehetnek.
- A csaptelepek perlátoráról javasolt havonta vizkötéleni. A csaptelepek tisztítására fertőtlenítése során kizárolag olyan vegyszer alkalmazhat, amely megfelel a 201/2001. (X.25.) Kormányrendelet, illetve a 38/2003. (VII.7.) ÉSzCsM-FVM-KvVM együttes rendeletben leírtaknak.
- A perlátor működési elvéből adódóan jelentős aeroszolt képez, így Legionella expozió szempontjából fokozott kockázatot jelent. Ezért alkalmazása nem javasolt az egészségügyi intézmények fekvőbeléteg ellátó szobáiban, illetve minden olyan helyen, ahol a hideg és / vagy használati melegvíz Legionella csíraszáma eléri a 49/2005. (XI.6.) EMMI rendelet alapján meghatározott beavatkozási szintet.
- A víztároló felfűtésekor a kifolyónál vízcseppegés lép fel.



Vizsgajel (lásd a oldalon 42)



Hiba	Ok	Megoldás
Kevés víz	<ul style="list-style-type: none">- Sugárförmázó elvízkövesedett, elszennyeződött- A sarokszelepekben lévő szennyfogó szűrő elszennyeződött.	<ul style="list-style-type: none">- Sugárförmázó tisztítása, adott esetben cseréje- Szennyfogó szűrő tisztítása / cseréje
Csöpög a csap.	<ul style="list-style-type: none">- A kerámiabetét meghibásodott, elvízkövesedett.	<ul style="list-style-type: none">- A kerámiabetétet ki kell cserélni.
Nehezen nyitható a csap.	<ul style="list-style-type: none">- A kerámiabetét meghibásodott, elvízkövesedett.	<ul style="list-style-type: none">- A kerámiabetétet ki kell cserélni.
A csaptelep kikapcsolt vízkészítőnél állandóan cseppeg	<ul style="list-style-type: none">- A kerámiabetét meghibásodott.	<ul style="list-style-type: none">- A kerámiabetétet ki kell cserélni.

תיאור הסמל

אסור להשתמש בסיליקון המכיל חומצה
אצטיתית!



מידות (ראה עמוד 39)



תחזוקה (ראה עמוד 38)



יש לבדוק את שסתומי האל חזיר באופן קבוע על פי EN 806-5 בהתאם לתקנות הארץיות או האווריות (לפחות אחת לשנה)

חלקי חילוף (ראה עמוד 40)



כשהחלפים את מעקב הזורמה, צריך להשתמש בחלק המיצר במיוחד עבור הברת זהה

אבייזרים מיוחדים (זמןנה של פריט אקסטררה)

- כל מיעוד #58085000 (ראה עמוד 36)

- מרק להתקנה (ראה עמוד 36)



ניקוי (ראה עמוד 41)



הפעלה (ראה עמוד 39)



כשMICOL האחסון מתהמם, יתכן שהייה טפטוף מהפה.

הנס גראה מלאיצים לא להשתמש בחצי הליטר הראשון של המים הזורמים בבוכר או אחריו זמן ממושך של או שימוש לשתייה!

תעודת בדיקה (ראה עמוד 42)

**אופן התקיקן****סיבכה****תקלה**

אין מספיק מים

- מעקב הזורמה מלולר, יש בו אבנית - נקה את מעקב הזורמה, והחלף את ציר

- המסנן בשסתומי הבדיקה מלולר - נקה את המסנן/ החלף מסנן

- מנגןן ערבות לא תקין, אבנית - החלף מנגןן ערבות

- מנגןן ערבות לא תקין, אבנית - החלף מנגןן ערבות

- מנגןן ערבות המים מטפטף כל הזמן - החלף מנגןן ערבות

טרטוּפַּרְמִיָּה ערבות

בר ערבות נזקשה

כשמחכם המים כבוי



הרכבה (ראה עמוד 35)

ஹורת בטיחות

יש להשתמש בכפפות בזמן ההתקנה כדי למנוע

פציעות וחתכים

במחמיים נזקים מוגר נזקים בהובלה או

בעקבות דלקות

אם היא גבוהה יותר,

צריך להפחית את הספיקה משסטום הבידוד

הוראות התקנה

לפני ההתקנה, בדק אם נגרמו מזגמים נזקים בהובלה או

בנקודות במשתחים

ջונב את הצינורות והאבירים, לשוטף אותם ולבזק אוטם על פי התקנים השנימים

צריך לפעול על פי חוקי השירותים השימושיים במדינת ההתקנה

יש להשתמש בשסתום הניקוז אך ורק בהתאם לשימוש המועד. אסור לחבר חפצם כלשהם לשסתום הניקוז.

נתונים טכניים

לחץ פעולה:

0,5 - 0,1 MPa

1,6 MPa

(MPa = 10 bar = 147 PSI 1)

לחץ פעלת מים חמים:

60°C / 4 MPa

70°C / 4 MPa

טמפרטורת מים חמים:

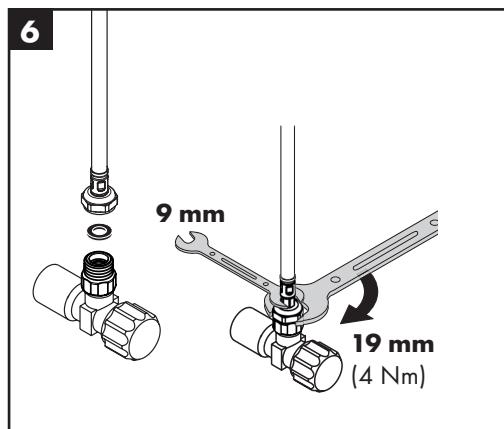
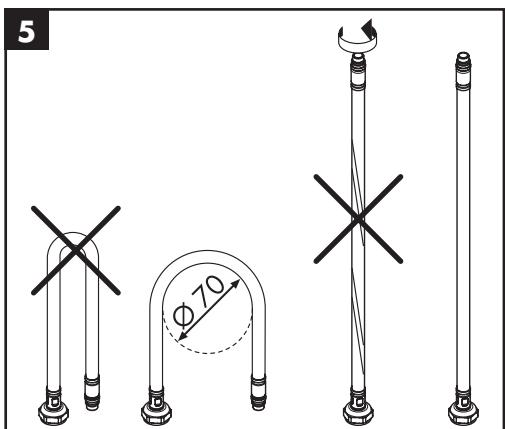
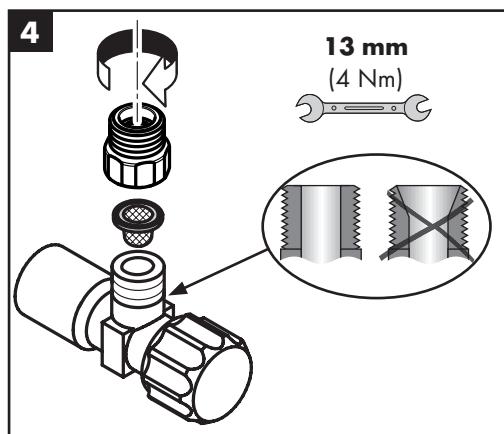
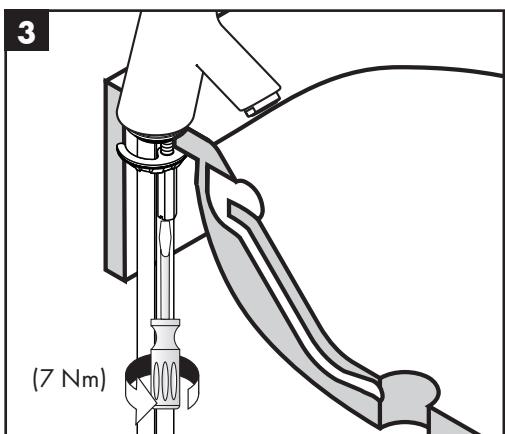
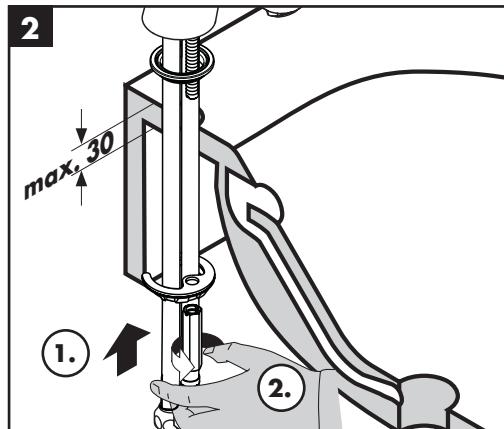
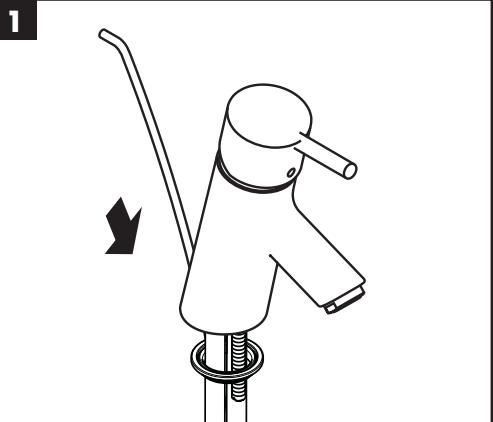
60°C / 4 MPa

70°C / 4 MPa

חיטוי תרמי:

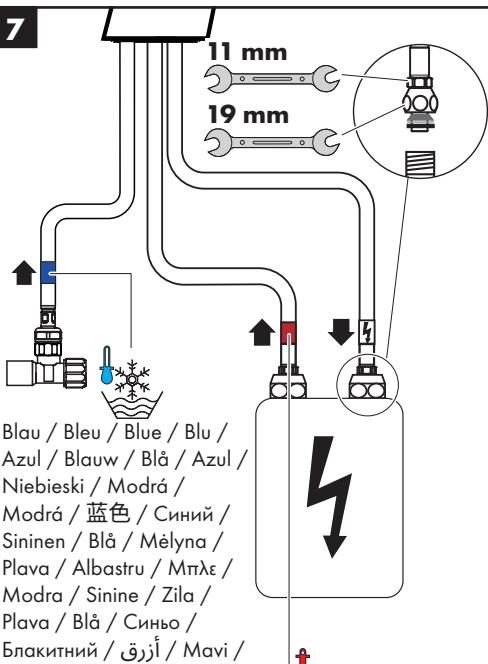
70°C / 4 MPa

המוצר מיועד אך ורק למי שתיה!





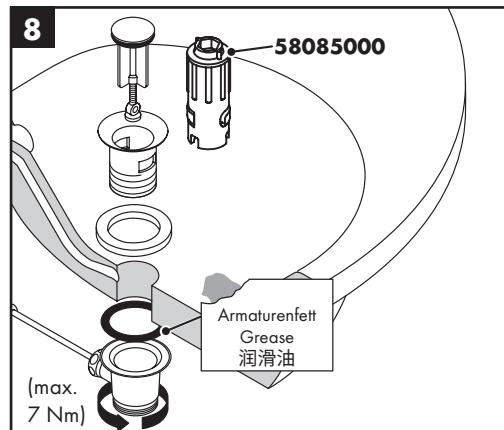
7



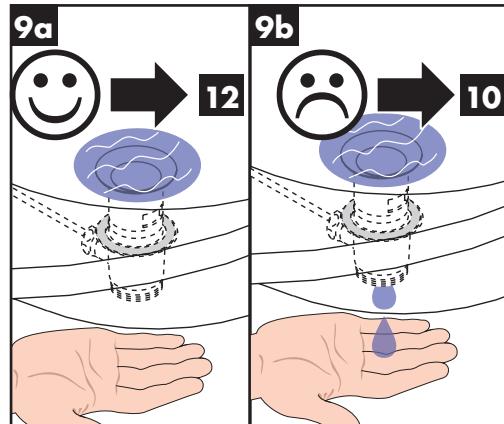
Blau / Bleu / Blue / Blu /
Azul / Blauw / Blå / Azul /
Niebieski / Modrá /
Modrá / 蓝色 / Синий /
Sininen / Blå / Mėlyna /
Plava / Albastru / Μπλε /
Modra / Sinine / Zila /
Plava / Blå / Синьо /
Блакитний / أزرق / Mavi /
Kék / כחול

Rot / Rouge / Red / Rosso / Rojo / Rood /
Rød / Vermelho / Czerwony / Červená /
红色 / Красный / Punainen / Röd /
Raudona / Crvena / Roșu / Kókkivo / Rdeča /
Punane / Sarkana / Crvena / Червено /
Червоний / أحمر / Kirmizi / Piros / ΡΙΤΝ

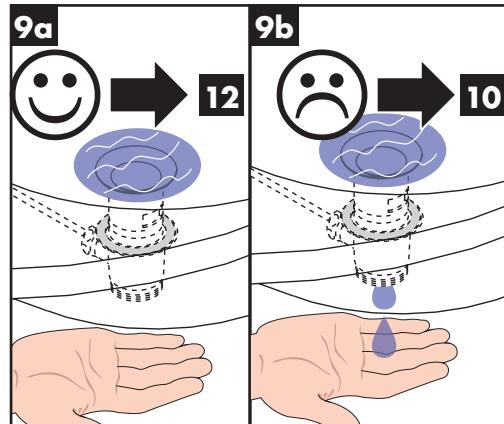
8



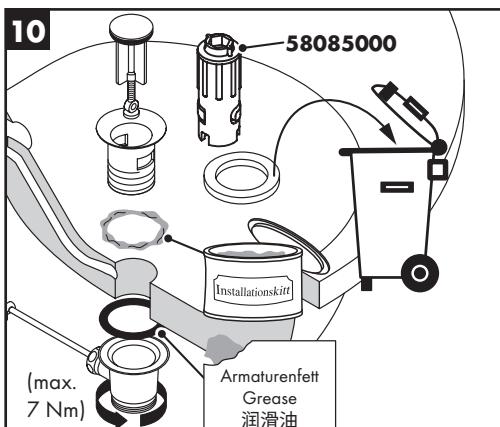
9a



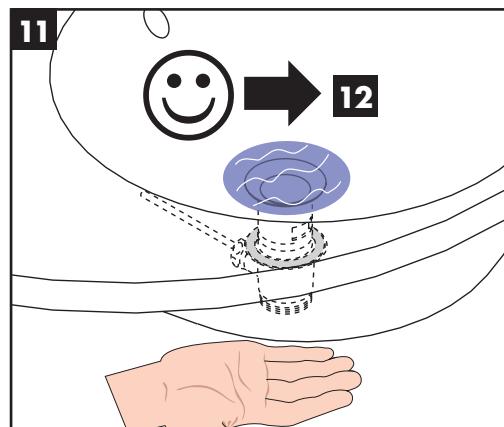
9b

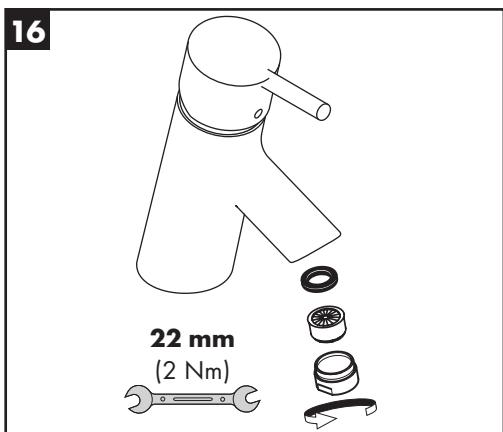
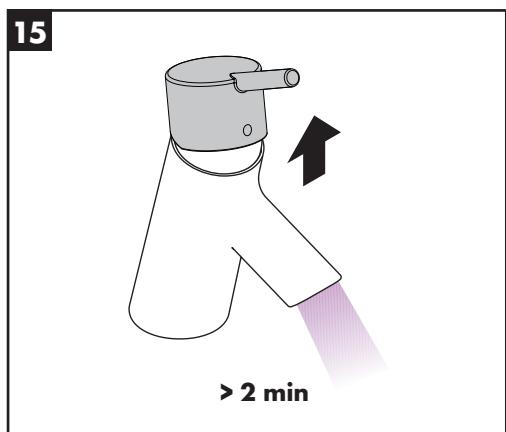
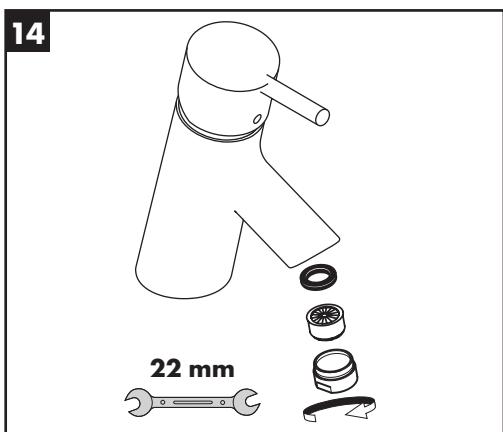
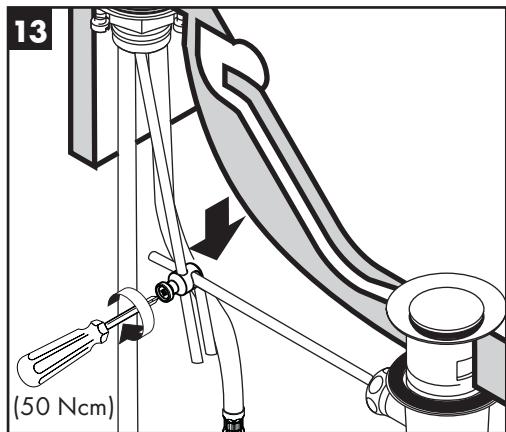
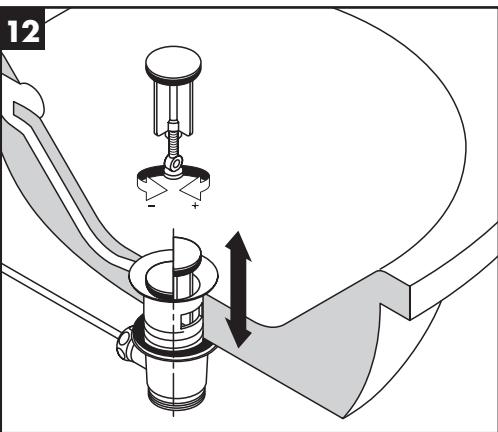


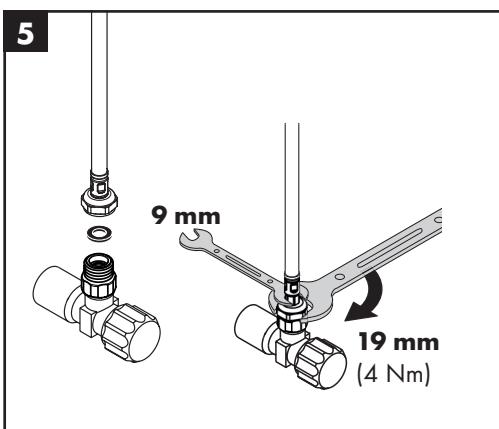
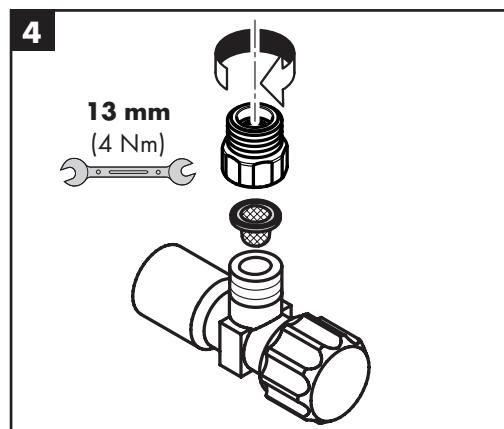
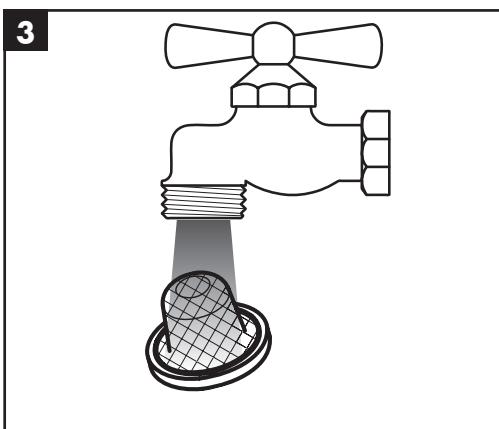
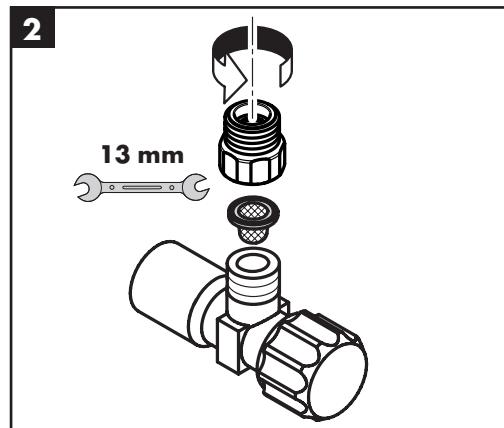
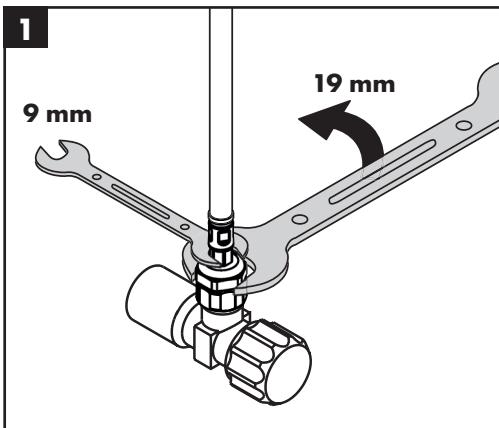
10



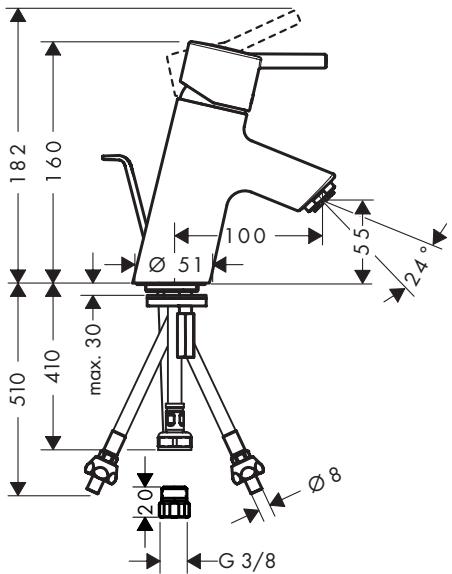
11



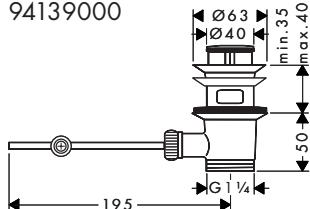




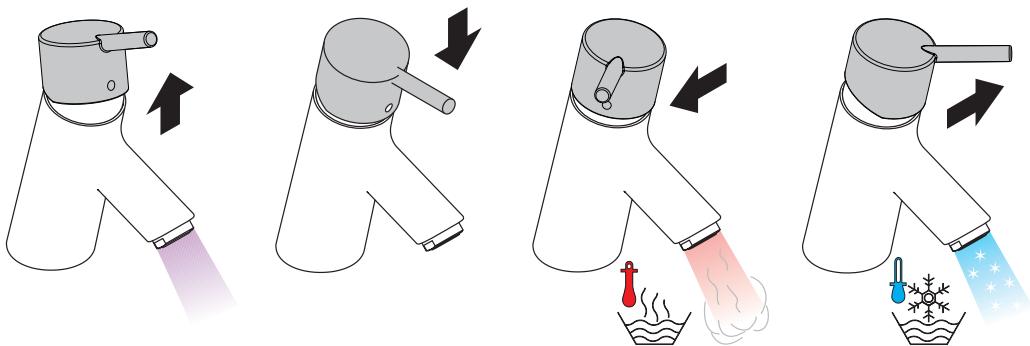
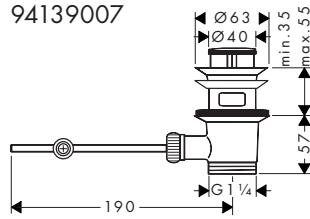
Talis S
32032000



94139000



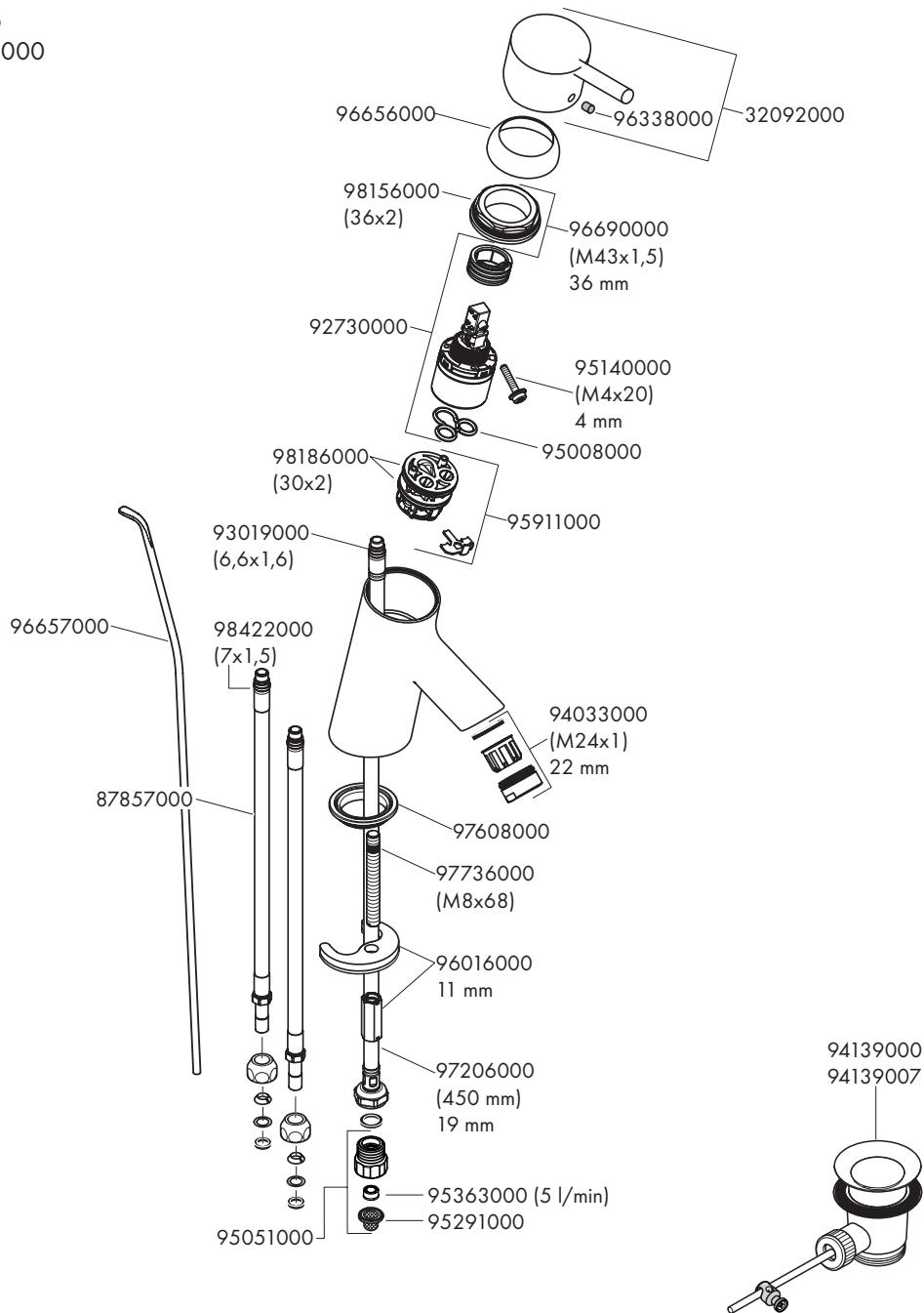
94139007





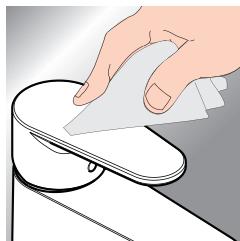
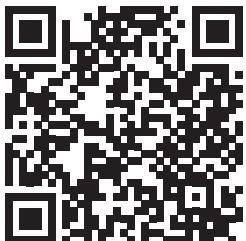
Talis S

32032000





www.hansgrohe.com/cleaning-recommendation



* www.hansgrohe.com/warranty

DE Reinigungsempfehlung / Garantie / Kontakt

FR Recommandation pour le nettoyage / Garanties / Contact

EN Cleaning recommendation / Warranty / Contact

IT Raccomandazione di pulizia / Garanzia / Contatto

ES Recomendaciones para la limpieza / Garantía / Contacto

NL Aanbevelingen inzake reiniging / Garantie / Contact

DK Rengøringsvejledning / Garanti / Kontakt

PT Recomendações de limpeza / Garantia / Contacto

PL Zalecenie dotyczące pielęgnacji / Gwarancja / Kontakt

CS Doporučení k čistění / Záruka / Kontakt

SK Odporúčania pre čistenie / Záruka / Kontakt

ZH 清洁指南 / 担保 / 接触

RU Рекомендации по очистке / Гарантия / Контакты

FI Puhdistussuositus / Takuu / Kosketus

SV Rengöringsrekommendationer / Garanti / Kontakt

LT Valymo rekomendacijos / Garantija / Kontaktai

HR Preporuke za čišćenje / Garancija / Kontakt

RO Recomandări pentru curățare / Garanție / Contact

EL Σύσταση καθαρισμού / Εγγύηση / επαφή

SL Priporočilo za čiščenje / Garancija / Kontakt

ET Puhastussoovitused / Garantii / Kontakt

LV Tīršanas ieteikumi / Garantija / Kontakti

SR Preporuke za čišćenje / Garancija / Kontakt

NO Anbefaling for rengjøring / Garanti / Kontakt

BG Препоръка за почистване / Гаранция / Контакт

JP お手入れの方法 / 保証について / ご連絡先

UA Рекомендації з чищення / Гарантія / контакт

AR توصيات التنظيف / الصمان / اتصال

TR Temizleme önerisi / Garanti / Temas

HU Tisztítási tanácsok / Garancia / érintkezés

HE המלצות לנקות / אחריות / איש קשר



P-IX

DVGW



ETA

32032000 PA-IX 10207/IO



hansgrohe

Hansgrohe · Auestraße 5 - 9 · D-77761 Schiltach · Telefon +49 (0) 78 36/51-1282 · Telefax +49 (0) 7836/511440
E-Mail: info@hansgrohe.com · Internet: www.hansgrohe.com

07/2025
9.09786.08